

送出手続業務ワークブック

(極東選考事務所関係)

1978. 3

国際協力事業団

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

56
78

国際協力事業団		
受入 月日	'84. 8. 28	000
登録No.	14256	36
		EIA

ま え が き

本ワークブックは極東選考事務所の審査を経て、移住資格を取得する移住希望者の手続に関する国内機関担当者の執務資料として作成したものである。これまでのワークブックと一部内容が異なる点があるので、抵触するものについては、今後本ワークブックによって取扱われたい。(ほん訳例などは、旧ワークブックの活用も可。) 又、本件内容には伯国当局への申請にも係わるものもあるので、在外支部でも、予め、本書内容を把握し、申請の際の参考とされたい。

本ワークブックは今後も毎年、改訂版を作成し斬新なものとする予定であるが、その間にも変更などが生じることが考えられ、この場合、適時、別途、本部もしくはセンターより通知するので、この点も留意しておかれたい。

JICA LIBRARY



1005313[0]

移住国内事業部長

国際協力事業団	
入53.11.14	7623
全総局 1151	

目 次

I 極東選考事務所概要	1
II 極選選考基準に関する考察	5
III 書類作成の実際	23

I 極東選考事務所概要

1. 目的

極東選考事務所（以下、極選又はSSIEOと略す）は、極東諸国における伯国向移住希望者を審査することを目的として1965年7月29日設立された伯国政府機関で、在日伯国大使館の管轄下にあるが当初は同大使館とは事務所が別離していたこともあって、その業務も大使館と独立した形で遂行されていた傾向が強かった。その後、大使館内に入居し現在では完全に大使館の一部門としての性格を呈して、その業務を遂行している。

2. スタッフ

開設以来、伯国の事情から、そのスタッフの内容は変動してきている。本来は所長、職業選考官、医療選考官で構成され、これに通訳や事務補助員が補佐する体制となるが、一時、職業選考官を医療選考官が兼ねたことがあった。又、医療選考官については、本来、伯国厚生省が本国より派遣し、任務にあたらせしめることとなっているところ、最近の例の如く、本国からの派遣を行わず、日本国内に留学している伯国人医師を暫定的に選考官に任命することもある。更には極く特例として日本人医師が、その業務を代行したこともあったが、医療選考官は、伯国厚生省から派遣されることを主旨とする政令第968号から計画移住者について日本人医師が完全に選考官任務を代行する方式は今後とも困難と考えられる。

3. 審査の主旨

1974年1月17日付、伯国外務省回章第5,000号その他関連の規定を基にし、入国する移住者を選択することが、その審査の主旨であり、極く最近、選考官の厳しい裁量の例もあって、伯国移住政策が変更された如くの風聞もあるが、実は「選択的移住」という姿勢は同事務所開設時より貫かれていたものであり、

- 1) 農業移住者に対する審査の厳しさ
- 2) 技術移住者の職種による選択

などは事務所開設以来、常に底流として存在していたものである。

4. 業務の流れ

5. 極選事務遂行上の留意事項

5-1 延期者の通知

受検すべく、極選必要一件書類を既にセンターが極選に提出した後に、移住を延期し受検しないものが生じた場合、本人から事業団宛の延期事情文書を添え、通知すること。状況に応じ、これによりセンターは極選に対し延期の旨、通知する。

5-2 移住者選考許可の有効期限

農業及び技術移住者の場合、極選はこれらの選考を、伯国本省から実施許可を得てから行うが、この許可は、極選に到着してから6ヶ月の有効期間を有している。従って移住者は、その有効期限内に極選を受検した上に、査証の申請書も領事部（伯国大使館内）に提出しなければならない。この場合、査証申請と同時に、荷物の認証も申請しなければならないので場合によっては相当前広に荷物の整理が必要となるので注意を要する。一方、呼寄状による近親呼寄せの場合、その呼寄状の有効期間は、特に法規で明記されてはいないが、これまでの慣行上、作成期日から1ケ年以内に受検すること。

5-3 合格後の有効期限

極選合格後、査証を取得してより90日（但し、伯国入国時まで）は、その査証は有効であるが、その査証で伯国に入国できるも、余り出発が遅れると、伯国入国時、携行する健康診断書が古い時点のものとなり、入国衛生官吏よりクレームを受け現地で再審査される可能性もある。（その審査で、不適格とされた場合、入国を拒否される規定がある。）

査証は、その90日を経ても、一回のみ、同期間延長申請できることになっているが、時に、止むを得ない事情がない場合、領事がサインするか、明確でない上に、このような場合は、極選の受検から相当期間を経ており、おのづと健診書は古いものとなっているため、極選の医療検査を再度受ける要が生じる。仮りに、この再検査を受けずVISAの延長のみで入国する場合、現地で再受診の恐れもあり好ましくない状況となるので、極力VISA取得後は最短の機会に送付されることが望ましい。

なお、健診書は、訓令で90日間の有効期間となっているが、その期間の算定の仕方については明記されていなく選考官の裁量によるのが現状で、概ね現在では日本の病院の受診日から極選受検の日までが90日間以内であること、又、その極選受検日から、現地入国時までが90日以内であること。即ち、最大限、日本の病院での受診から現地入国まで180日間あるとして当団は取扱っているが、前述の如く、選考官によっては、今後、その扱いも変わることもありうる。

5-4 合格後、身分に変更がある場合

本人の合格後、結婚や出生により扶養家族が増えた場合、これら被扶養家族に対する極選選考は本国からの実施許可が特になくても極選独自で実施できる現状である。しかし、これも本人が合格してから相当期間を経てからの場合は、本人自身の健診書が古く

なることや、雇用に関する事情が変わるとして再審査に付される恐れもあり、この場合は、再度、入国許可申請から、やり直すことになりかねないので注意を要する。

5-5 事前照会

極選は元来「事前照会」と称するシステムを認めていない。これまで事前照会と称し医療上の照会をした例は幾度かあるも、これは極選開設以来、同選考事務所の医療選考を担当する医師として、長期間その任に当たり、かつ外国人入国規則の医療関係の起草者の一員であった Dr. Broxado が在任していたために可能であった事情がある。同医師の退任後は短期間で担当医師が交替する現状であり、これらの医師は、

- 1) Dr. Broxado の如く入国衛生規則についての権威者でないことから幅広い検討ができない。
- 2) 仮りに検討がなされ一定の結論が出され、「好し」と判定されても、事後、実際の受検にあたっては担当医師が変わっている恐れがある。又、仮りに同医師としても上記のように深い定見に基づいた判定とは期待できない恐れがあり、実際の受検で見解が変わっていることもありえ、この場合、基本的に「事前照会」というシステムを認めていない極選であり交渉の成果は期待できない。
- 3) 又、逆に微妙な事柄について事前照会すると、必要以上に選考官の関心を喚起し重大化する結果となり不適格と判定され、これにより実際の受検に直接付した場合、合格となるかも知れない可能性を閉ざすこともありうる。(リスクは当然伴うも直接、受検に付した方が良い結果となることがありうる。)
- 4) 本来、審査は総合的な判断がなされた上で、その合否が明確となる性質のもので単に審査要素の一点のみを取り出しての照会は審査側に無理な要求として映じるものである。極選が事前照会に対応しない最大の理由は、この点にあるものと思われる。特に照会に付す事項は、内容的に微妙なものが多いケースであり、尚更に極選は対応措置が实际的に難しい立場にあることは、当方としても理解する要がある。等々の理由から、事前照会の効果は少ない。従って止むを得ず事前の照会が必要と思われるケースについては、事前に本部、若しくはセンターと打合せの上、方針を決定することとする。

5-6 面接心得指導

極選受検は、ある意味で会社の採用試験に喩えられる。従って、この採用試験がそうであるように

- ア. 審査をする側の要求する書類や事情聴取に対し、受検者としては適切に対応すべきこと。
- イ. 然るべく正装して面接に臨むこと。
- ウ. 受検日時を厳守すること。

等に心掛けるべきであることを事前に移住者に明確に指導しておくこと。

5-7 申請書類の訂正

SES（労働省給与雇用局）やINCRA（植民農村改革院）に対する申請書のうち、重要な事項（例えば氏名や家族構成員の員数など）に誤りを認めた場合、訂正方、本部を通じ処理すること。なお、訂正を要するか否か判断し難いものについては、本部、センターと協議すること。

5-8 同一家族内に18才以上の男子がいる場合の申請

18才以上の男子は資格がある場合、独自に移住できるので申請も独自に行わねばならない。従って、その者は父親の被扶養者として、同伴、又は呼寄せられない。（但し、その男子が大学生で23才までの場合は被扶養者としてすることができるとの前選考官（Vinholes氏）の見解もあるが、実際に適用を受けて移住した例がなく、今後、具体的な事例の中で明解にする必要がある。18才～21才の男子の問題は、一方では、例えば18才～19才の者の単独移住（農業移住など）を、当団が要望しながら、他方では、それらの者を被扶養者として扱うべきとすることになり、この年齢層の扱いに対し当団の主張が一貫しないきらいがある点で、この問題を正規にとりあげると、（18才～21才の単独移住を認めなくするか、その代りに被扶養者として親に同伴、又は呼寄せしうるとするか）の二者択一を迫られる恐れもあり、慎重な検討が必要であろう。

II 極選選考基準に関する考察

“選考基準”の問題は、単に極選事務上の問題でなく、むしろ重要性は移住者の啓発、相談及びあっせんに密に関連する点にある。先づ選考は、職業選考と医療選考に大別される。職業選考は、従来は職種、経験年数、引受人の資格、雇用条件など基本的な事項の適否に重点が置かれており、どちらかというところ、それも大雑把な審査姿勢であったところ、前 Vinholes 選考官が担当して以来、その基本的事項に対する審査が厳格さを加えると同時に、職業と直接関係がなく、これまではほとんど問題化していなかった事項（国籍、書類の整備状況、旅券、渡航歴など）についても、かなり厳格な姿勢で審査を行うようになってきている。担当する選考官によって、その厳しさには差があるのが実情であるが、基本的には当方の側でも節度をもって対応することが肝要である。

医療選考は、選考にあたる伯国人医師の個人的な見解もさることながら、入国規則に照らして選考する立場にある同医師と、単に診断を下す日本人医師との間に、立場の相違があって、これから生じるトラブルが少なくない。しかし、いづれにしても結果的には極選選考官の立場にそって対処せざるを得ないのが実態である。（例えば、家長について日本人医師が好意的に“日常生活上支障ない”と記載したものについて極選医師は“本人の責任で労働するため移住する立場にある者であり、日常生活に支障ないということは、移住適格であることとは一致しない”という如く、判断の立場が異なる性質の問題である。従って微妙な病気については、日本人の医師が問題なしとしたものでも充分注意を要する例があることになる。）

1. 職業選考

元来、資格の選考基準として伯国当局が具体的に認めている規定は目下のところない。従って、担当官の意向によって左右される点があることは否めない。又、その資格の評価手段についても、回章 5,000 号では、職業選考にあたって必要に応じ、技術検査を実施する方法について言及されているが、この種実技テストで評価がされた例はこれまでない。これまでの評価は専ら立証書類に基づいて行われている。従って提出する書類の信ぴょう性には当団としては充分配慮する必要がある。以下は過去の経験に照らし合わせた場合の資格の選考基準を目安として挙げたものである。

(1) 農業移住者の資格

ア. 経験年数

極選設置当時、極選では“本来、単なる農業移住者は、新しい移住者の資格としては不十分である。”との基本的な考えをとったため、一時、それ迄続いてきた雇用農移住者の送出が危ぶまれた。当団では、“トラクターを始め機械農業に要する機械、機具に関する知識、技術がある農業技術者である”との建前で雇用農の形態を存続してきた事情がある。このような事情の背景の中から、一応、“農業経験年数は最低3年で、農業知識と技術に優れて明確に農業に専従する者”が目安となろう。

但し、ここで注意を要する点は、この目安から“3年の経験があれば必ず合格”とは考えてはならないことである。極選の審査姿勢としては、“農業知識や技術”の有無も条件となっていると思われ、3年（又はそれ以上）の経験があるも、面接やその他の点から、この条件を満たしていないと判断することもありうる。

契約先で取扱う作物の種類が過去の経歴のそれと合致していない場合で不適格とされた例もあるが、これも単に、農業経験年数のみを審査の対象としているものでなく、その経験の内容もよく吟味する姿勢をもっている事情が察しうる。又、卑近な例では、1年のうち半年が農閑期となる日本北部の寒冷地帯で蔬菜などの栽培にあたる場合、仮りに、その年数が通算3年であっても、十分な内容の経験とは見られていないこともあった。更に、過去、転々と職を変えた者や、工業、商業などの専門コースを卒業している者等については、仮りに3年以上の経験があっても、場合によっては農業に専念してきたものか、又、今後も専念する意志のある者か、疑義を抱かせることもあって、合格に難行した例もある。

“年数”については当団としては便宜上“3年”を目安としているが、“年数”のみをもって判定する規定は伯国例にはないことを承知しておくことが肝要である。又受検日より相当以前（例えば3ヶ月以前）に農業から離れている場合、過去の経験があっても不合格となる恐れがある。回章 5,000 号でも、特に農業移住者については農業者たることを確認すべき旨が明記されている。

1. 農業関係教育訓練機関の卒業者の経験年数

前述、「3年」の日安を理由とし、例えば農業高校や農学部を卒業した者は、既に在学期間に、その「3年」の要件を充たしたものであるとして適格と考えることはできない。このような教育機関で受けた上で実務経験を積んだ者が有資格であるとするのが極選の本来の選考基準と考えられる。（技術の場合は、このニュアンスは尙更明確に認められる。）最近、新卒で3ヶ月の経験の者が問題視されたが、この時の例から当団としては、農業高校及び大学の卒業生については少なくとも半年以上の実務経験があることを一応、目安とするが、それでも問題化する恐れは残る。又、農業系の学校でも畜産科を出て、移住先で園芸にあたる場合などは認められないので、あっせんの際注意すべきである。又、1年内外の訓練機関（含む、海外移住研修所）については、特別に評価をしていない実情であるので、これらの機関を卒業したものでも極力、更に実務経験を3年以上積み重ねることが望ましい。（最低の条件の場合としても併せて3年以上とすること。）

(2) 技術移住者の資格

ア. 職種の適否

これまで、「MOP表」と称する職業表に記載されている職種に限定されている。この職種表に載っていない職種については計画移住者としての手続が公けにできないため、止むを得ず当団扱の移住者であっても、個々の企業が当団に関係なく、独自に呼寄申請する自由移住の型をとって取扱ってきた。勿論、このように自由移住の型にすれば、職種表外のいかなる職種でも許可が取れるものではなく、ケースバイケースとして扱われるので、仲々、目途を立て難いのが実情である。

従って、当団の方針としては、従来傾向を重視し、職業表の職種について優先的に扱い、他の職種はケースバイケースの建前で申請するものとする。この場合、現状では事務系やサービス業に従事する者は、伯国の労働事情や言語のハンディなどもあって許可される可能性は極めて少なく、又、技術系でも、工科系の学歴のない者や経験の少ない者なども、同様と考えざるを得ない。

イ. 経験年数

職種が適格と認められる者の資格要件としての経験年数について、伯国当局は、農業の場合同様、何ら明文化した規定は設けていない。過去の実情や伯国労働省及び極選から得た感触を基にした場合、現職種表の職種を便宜上、別紙のとおり分類し、次のように一応の基準を設けて、当団としては対処している。職業表改正がなされた場合、改めて再検討の要もあるが、その場合でも「レベル」の考え方は基本的に変わらないと思われる。

(ア) A級職種レベル（技師、専門家レベル）

大学又はそれ以上の教育機関で、職種に該当する課程を修了した後、3年以上（但し、「教授」については5年以上）の実務経験のあること。

(イ) B級職種レベル(技能職レベル)

ア. 工高又はこれに準じる機関で、職種に該当する課程を修了した後、3年以上の実務経験のあること。

イ. 上記ア. の学歴はないが、実務経験が6年以上あること。

(ウ) C級職種レベル(熟練工レベル)

ア. 工高又はこれに準じる機関を修了し、該当する職種に2年以上の実務経験を有すること。

イ. 上記ア. の学歴はないが5年以上の実務経験があること。

(ロ) 特殊職種(会社重役、高級社員)

特に基準を設けず、ケース毎に検討する。

ウ. その他の要件

移住先地域や分野について職種表の制限を受けるものは、その制限に抵触しないこと。

外國人労働力導入用職業表

伯 塚 職業分類	國際基準 職業分類	職 業			名 英 語 名	職 業 經 験	制 限 事 項
		ブラジル語名	日本語名	英語名			
0.11.10	0.11.10	Quimico	化学者	Chemist General	大学の正規の課程を卒業して3年の経験		
0.11.45		Quimico (Petróleo)	化学者 (石油)	Chemist (Petroleum)	同上		
0.12.70	0.12.70	Fisico (Elettrônica)	物理学者 (電子)	Electronics Physicist	同上		
0.12.80	0.12.80	Fisico Nuclear	原子力物理学者	Nuclear Physicist	同上		
0.23.05	0.23.05	Engenheiro Eletricista	電気技師	Electrical Engineer (General)	同上		
0.23.10	0.23.10	Engenheiro Eletrônico	電子技師	Electronics Engineer, General	同上		
0.23.40	0.23.40	Engenheiro de Telecomunicações	電気通信技師	Telecommunications Engineer	同上		
0.24.15		Engenheiro Mecânico (manutenção)	機械技師 (保全)	Mechanical Engineer (Maintenance)	同上		
0.24.20	0.24.20	Engenheiro Mecânico (máquinas e ferramentas)	機械技師 (機械及び工具)	Mechanical Engineer (Industrial Machinery and Tools Engineer)	同上		
0.24.30	0.24.30	Engenheiro Mecânico (motores, exceto de embarcações)	機械技師 (モーター、用し船舶用以外)	Mechanical Engineer (Motors and Engines, except Marine)	同上		
0.24.40	0.24.40	Engenheiro Mecânico (motores de embarcações)	機械技師 (船舶用モーター)	Mechanical Engineer (Marine)	同上		
0.24.50	0.24.50	Engenheiro Naval	造船技師	Ship Construction Engineer	同上		
0.24.60	0.24.60	Engenheiro Aeronáutico	航空機技師	Aeronautical Engineer	同上		
0.24.85	0.24.85	Engenheiro Mecânico (energia nuclear)	機械技師 (原子エネルギー)	Nuclear Power Engineer	同上		
0.25.10	0.25.10	Engenheiro Químico	化学技師	Chemical Engineer, (General)	同上		
0.25.20	0.25.20	Engenheiro Químico (petróleo)	化学技師 (石油)	Chemical Engineer (Petroleum)	同上		

0.26.20	0.26.20	Engenheiro Metalúrgico (produção de metais)	冶金技師 (金属生産)	Extractive Metallurgist	同上	
0.26.30	0.26.30	Engenheiro Metalúrgico (tratamento de metais)	冶金技師 (金属処理)	Physical Metallurgist	同上	
0.27.40	0.27.40	Engenheiro de Minas (petróleo)	鉱山技師 (石油)	Petroleum Engineer	同上	
0.28.50		Engenheiro de Controle de Qualidade	品質管理技師	Quality Control Engineer	同上	特殊金属、食品及び化学薬品部門のみ
0.33.30	0.31.20	Técnico de Agrimensura	測量技能者	Land Surveyor	3年の経験	北部、東北部及び中西部向けの計測技師のみ
0.34.10	0.34.10	Técnico Eletrônico	電子技能者	Electronics Engineerings Technician (General)	同上	
0.35.70	0.35.20	Técnico Mecânico (motores)	機械技能者 (モーター)	Mechanical Engineering Technician (motors and engines)	同上	
0.35.75	0.35.20	Técnico Mecânico (máquinas)	機械技能者 (機械)	Mechanical Engineering Technician (machinery)	同上	
0.38.20	0.32.20	Desenhista Técnico (mecânica)	製図技能者 (機械)	Mechanical Draughtsman	同上	
0.38.30	0.32.30	Desenhista Técnico (eletricidade e eletrônica)	製図技能者 (電気及び電子)	Electrical and Electronic Draughtsman	同上	
0.38.50		Desenhista Técnico (construção naval)	製図技能者 (造船)	Ship construction Draughtsman	同上	
0.38.80		Desenhista Técnico (construção aeronaves)	製図技能者 (航空機製造)	Aeronautical Draughtsman	同上	
0.65.10	0.65.10	Médico Veterinário	獣医	Veterinarian, (General)	大学の正規の課程を卒業し、3年の経験	北部、東北部及び中西部向けの計測技師のみ
0.71.10	0.71.10	Enfermeiro	看護婦 (士)	Professional Nurse (General)	同上	
0.83.20	0.83.10	Analista de sistemas	システムアナリスト	Systems Analyst	同上	大企業向けで、労働者の数による大学院向け
1.3	1.31	Professores	教授	Teachers	5年の教職経験の修了又は博士	

1.45	1.35	Professores de Ensino Especial	特殊教育教師	Special Education Teachers	大学課程終了後、3年の教職経験	
2.3	2.1	Diretores de Empresas	会社重役	Director of Company		伯種の支店、子会社又は関係企業に協働すべく申請されるもの。
2.4	2.1	Gerentes de Empresas	高級社員	Manager of Company		労働者の数値による。
5.31.20	5.31.20	Cozinheiro Chete	フック長	Head Cook	専門学校の卒業免状を有するもの	特に一流ホテル向けのもの
5.32.20	5.32.20	Maitre	給仕長	Head Waiter	同上	同上
7.14	7.13	Sondadores de Posos de Petróleo e Gás e Trabalhadores Assemblhados	ガス・原油さく井工及び類似の従業者	Well Drillers (Petroleum and Gas) and Related Workers	1年の経験	石油産業向け
8.40.20	8.32.20	Ajustador Mecânico (usinagem em bancada e em máquinas-ferramentas)	治工具仕上工	Tool and Die Maker	同上	
8.41.10	8.41.10	Montador de Máquinas	機械組立工	Machinery Fitter-Assembler (General)	同上	
8.42.30	8.42.30	Ajustador de Instrumentos de precisão	精密機器 仕上修理工	Precision-Instrument Maker and Repairer	同上	
8.51.10	8.51.10	Montador de Equipamentos Elétricos	電気機器組立工	Electrical Fitter (General)	同上	
8.52.30	8.52.30	Montador de Equipamentos Eletrônicos (aparelhos médicos)	電子機器組立工 (医療機器)	Electronics Fitter (Medical Equipment)	同上	
8.72	8.72	Soldadores e Oxidadores	溶接工	Welders and Oxygen Cutter	同上	
8.80.30	8.80.30	Lapidador (Jóias)	宝石研磨工	Gem Cutter and Polisher	同上	
	0.37.20	Técnico Metalúrgico (produção de metais)	冶金技能者 (金属生産)	Extractive Metallurgy Technician	同上	
	0.37.30	Técnico Metalúrgico (tratamento de metais)	冶金技能者 (金属処理)	Physical Metallurgy Technician	同上	
	1.39.20	Especialista em Métodos de Ensino	教育内容方法, 専門家	Education Methods Adviser	大学課程終了後、3年の教職経験	

総

則

1. 本職業表は、一時滞在査証（法令941/69 - 外国人法 第15条V号）および永住査証（計画および自由移住）の付与ならびに査証の変更の際に際し適用される。
2. 半官半民企業体、公共企業体、自治体および公権の補助を受ける財団に就労するためブラジルに入国を希望する専門職業者の一時滞在査証申請であって、その職種が本職業表に該当しない場合は、外務省および法務省連邦局は、労働省雇用給与局と協議し審査するものとする。
3. ブラジルの現労働市場から、永住査証付与のための絶対条件は、事前配置がなされ、労働契約書に雇用給与局の認証がなされることである。ただし、計画移住、家族移住、家族呼寄せまたはブラジル政府（直轄のもの）に役務を提供するときは、この限りでない。

1978年2月27日

雇用給与局

F. MENNA BARRETO

(3) 家族呼寄の資格

回章5,000号の規定により、家族として同伴、又は呼寄できる扶養家族の範囲は下記のとおり。

ア. 配偶者

イ. 直系尊属のうち、父母と租父母

ウ. 直系卑属のうち、未成年の息子と未婚の娘

エ. 呼寄人の扶養を受ける未成年者

注一 1. 伯国法上“未成年”は21才未満の者であるが、家族呼寄の適用にあたっては18才未満とされている。I-5-6の項参照

2. 未婚の娘については、成人でも被扶養者となる。

なお、エについては細則はなく、ケースバイケースであるが、他に当人を扶養する近親者がいないことを実証するのが大前提である。兄弟や姉妹の呼寄は、元来、この家族呼寄の範囲には含まれていない。別項の医療の項で、兄弟や姉妹（21才未満の男子、未婚の女性）を残留用として健診書を提出することになっているが、これは、これらの者は扶養関係が明確な場合、既に移住した両親に呼寄されうること、又は両親が移住する場合、その両親の被扶養者として同伴できること、更に、両親など、その者を保護、扶養する者がなく、移住希望者が扶養せねばならないことが生じうることを前提にして、要求されているものである。

注：義父母（妻の父母）は、高令である上に、他に扶養する肉親が居ないことを立証し、呼寄ができた例はある。

なお、呼寄人は扶養能力があることを客観的な書類によって立証しなければならない。一般に、勤労者は労働手帳で、企業家は会社定款、自営農業者はINCR A（農業改革植民国家院）発行の登録証などによって立証することになる。この他身分証明書及びCICと称する納税鑑識カードが必要である。

2. 医療選考

回章5,000号第38項では、従来 of 諸々の法規を取りまとめ、永住ビザ拒否の条件を列挙している。それによると医療関係以外の事項も含め、下記のとおり。

- A. 志望者が14才未満の場合。(その両親若しくは責任者と同行する場合、又は、それらの者のもとに赴く場合を除く。)
- B. 貧窮な又は浮浪の外国人
- C. 衛生上の所定の要求を充足しない場合。
- D. 志望者が公序、国家の安全又は政府機構に有害な場合。
- E. 当該外国人が伯国から追放されたことのある場合。
(当該追放が取消された場合を除く。)
- F. 伯国法が犯罪人引渡を認めるところの犯罪により、外国において有罪の宣言を受けたことのある者。
- G. 政令第967号の別表Ⅲ(添付資料-1)に掲げるところの又は、衛生当局が必要と認めるその他の伝染病を有する場合。
- H. 種類又は程度の如何を問わず精神病の場合
- I. 遺伝又は親族上の病気の場合。
- J. 労働省が定める表(添付資料-2)に定めるところに従い、40%以上の無能力である身体的欠陥又は重大な腕脚切断の場合。
- K. 循環器官、呼吸器官、消化器官、腎臓器官及び神経系統の病気で40%又はそれ以上の無能力(添付書類-2)を生じ得る場合。
- L. 根深いアルコール中毒、又は好毒狂
- M. 廢疾
- N. 悪性腫瘍
- O. 不具合若しくは手足切断、又は盲目若しくはろうあの場合。
- P. 売春行為を行うか若しくは売春行為を行わせる者、又は明白に不道德な習慣を有する者。
- Q. 無政府主義者、テロリスト、極端者及び同種の者。
- R. ジプシー及び同種の者
- S. 文盲の場合。

一方、Decreto 967 第5条第2項によると、上記の要件以外に移住希望者の職種と身体的能力の相関的な関係を考慮に入れて選考することが規定されている。(添付資料-3) ほぼ失明の状態の近親移住者が許可された例があったが、これは、その好例で、もし、これが自己の職業的資格で移住するものであったならば不合格となった。

添付資料 - 1

(政令第967号付属第Ⅲ表)

第4条第1号にいう疾病

- 1) 結核
- 2) 癩病
- 3) トラコーマ
- 4) 梅毒
- 5) リューシュマニア病
- 6) 皮膚酵母菌病
- 7) フィラリヤ虫
- 8) 住血吸虫症
- 9) 鉤虫病

添付資料 - 2

附 属 第 Ⅳ

(政令第967号付属第1表)

機能の不能を招来する重疾病或いは慢性器官疾患表

I 心臓循環器

- A) 機能不全を伴う急性又は慢性心臓血管疾患
- B) 噴門関節硬直による心胞軟骨接合
- C) 大動脈痛及び心筋梗塞症の分離を伴う大動脈炎
- D) 静脈瘤(外部に現われた)
- E) 腎臓或いは心臓における動脈硬化症
- F) 再生不良性悪性貧血症
- G) 肢体或いは陰囊の象皮病的 Lingatites
- H) 高血圧症

II 呼 吸 器

- A) 侵蝕性疾患及び鼻涕悪臭、鼻潰瘍
- B) 喉頭結核
- C) 声帯麻痺
- D) 活動性肺結核
- E) 周辺の圧迫現象を伴う縦隔瘍腫
- F) 職業性塵肺症

- G) 肺壞疽
- H) 呼吸機能を障害する粘着性又は不治の肺結核疾患を伴う肋骨膜瘻管
- I) 呼吸機能を不全ならしめる臓器機能の破壊を伴う肺の嚢胞
- J) 肺及び呼吸器官の悪性腫瘍
- K) 呼吸器官の不全を伴う気管枝拡張或いは肺硬化症

Ⅲ 消化器

- A) 舌及び口腔の悪性腫瘍
- B) 食道及び胃の手術不可能な癒痕性狭窄
- C) 専門医により癒着を起し且つ手術不可能と診断される胃潰瘍及び十二指腸潰瘍
- D) 消化器及びその附属器における結核の局在
- E) 食道、胃、腸及びその附属器官の悪性腫瘍
- F) 機能不全な肝硬変症
- G) Banti 症候
- H) すい臓癌
- I) 肝臓及び脾臓類澱粉症
- J) 慢性結核性及び癌性腹膜炎

Ⅳ 泌尿器

- A) 腎不全及び尿毒症を伴う細尿管腎炎
- B) 腎臓結核
- C) 腎臓癌
- D) 萎縮腎
- E) 腎臓下垂症

Ⅴ 男子生殖器

- A) 内分泌腺或いは精神作用の異常に伴う去勢
- B) 生殖器の不治の悪性腫瘍
- C) 他の器官の転移による結核の局在

Ⅵ 女子生殖器

- A) 正常な内分泌腺或いは精神作用の異常による不妊症
- B) 生殖器及び乳房の不治の悪性腫瘍
- C) 不治の生殖器結核の局在

Ⅶ 内分泌器官

- A) アジソン病
- B) マリー病
- C) バセドウ病

D) その他内分泌性症候群

注. アジソン病を除き自律神経障害或いは精神作用の常時障害を伴う内分泌性症候群は不
具とする。

VIII 神経系統

- A) 脳髄膜炎、出血性血疾患（過敏な神経反応による軟化、血栓症状及び塞栓症）
- B) 頭蓋内腫瘍
- C) 動脈炎、脳動脈硬化その他による脳疾患
- D) 灰白脳炎又は中核麻痺；上部（眼筋麻痺）或いは下部（唇、舌、咽喉麻痺）
- E) 多発性硬化症
- F) すべての脊髄性延髄脳脊髄運動神経系統の疾病
- G) Tables（脊ズイ癆）
- H) シャルコー病
- I) 脊髄出血
- J) 脊髄空洞症
- K) 慢性或いは横断性脊髄炎
- L) 筋萎縮症
- M) 神経叢の麻痺、胸部、腰部、仙骨部及びそれらの関係部の萎縮及び機能不能
- N) 肢体及び軀幹の萎縮麻痺を伴う神経根炎、多発性神経炎、慢性中毒
- O) 双眼盲目或いは0.1の視覚減退による視覚神経炎
- P) 頸部髄膜炎
- Q) 態性癲癇又は徴候のある癲癇病質
- R) 脳脊髄の結核及び癌の局在
- S) パーキンソン病

K 運動器官

- A) 胸部又は下腹部の運動を不能ならしめる癍痕及び廃用による筋肉の萎縮
- B) 片、単下半身麻痺
- C) 全部又は部分的切断を必要とする骨及びその他の疾患
- D) 広範囲な火傷

X 視覚器官

- A) 盲目或いは0.1未満の視力を伴うすべての疾患
- B) 眼瞼又は眼肉の悪性新生物

XI 伝染性疾患及び腫瘍

- A) 癩
- B) 天疱瘡
- C) 活動性結核の局在

- D) 瘴気による不健康体
- E) 悪性腫瘍瘴
- F) 肝膿瘍を伴う悪化した赤痢

XII 内因及び外因性中毒

- A) 典型的痛風
- B) 悪性糖尿病
- C) 動作を不能ならしめる関節硬直を伴う慢性リュウマチス
- D) 職業中毒

XIII 精神疾病

- A) 神経梅毒、総体的不隨疾
- B) 癲癇
- C) 白痴、精神薄弱、精神無気力
- D) Esquizofrenias
- E) パラフレニー病
- F) パラノイア病
- G) 痴呆疾
- H) 神経官能症(重症)
- I) 精神病質人格
- J) 精神欠陥
- K) 躁うつ病
- L) 慢性アルコール中毒
- M) 薬物中毒
- N) 重症候群による2次的神経症

附 属 第 V

(政令第967号付属第Ⅱ表)

特殊労働に従事する移住応募者の選考に対する補足的判別基準

本別表に掲げる特種の労働に従事する移住者について、衛生当局の判断により、この「技術規則」第2条の条項により無資格とされた疾病及び肉体的欠陥。

I 体力を要する労働

- 1) 心臓弁膜及びその他いかなる代償作用度の心臓疾患
- 2) いかなる度合の高血圧症
- 3) 静脈瘤(重症)
- 4) 表示された状態に抵触しないすべての型の慢性気管支炎による喘息及び気管支拡張症
- 5) 表示された状態に抵触しない胃潰瘍及び十二指腸潰瘍後遺症
- 6) 片腎臓摘出
- 7) 糖尿病
- 8) 脂肪過多症
- 9) 表示の状態に抵触しない部分的不随症
- 10) 3/10以下の視力、矯正の有無を問わず5/10以下の全体視力
- 11) 表示された状態に抵触しない運動器官の変質
- 12) ヘルニア及び腹壁ヘルニア(手術による治癒と雖も)

II 鉱山労働

- 1) 心臓疾患(いかなる代償度の)
- 2) 高血圧症
- 3) 静脈瘤(重症の)
- 4) あらゆる型の塵肺症、喘息、気管支拡張症、慢性気管支炎、結核性疾病(軽症亦然り。)呼吸器官の不全。
- 5) 胃潰瘍及び十二指腸潰瘍後遺症
- 6) 片腎臓摘出
- 7) 糖尿病
- 8) 脂肪過多症
- 9) 部分的不随症
- 10) 皮膚疾患
- 11) 難聴
- 12) 慢性耳炎
- 13) 一眼が6/10以下及び他眼が4/10以下の視力

14) いかなる型の運動器官の変質（但し第三指骨、第四又は第五指骨の切断、即ち物を握るのに影響しない部分的指の切断は許容される）

15) ヘルニア及び腹壁ヘルニア（外科手術により治癒したものと雖も）

III 高地における労働

1) 心臓疾患（いかなる代償度の）

2) 高血圧症

3) 糖尿病

4) 難聴

5) 慢性中耳炎

6) 脂肪過多症

7) 各片方の視力3/10以下又全体視力5/10以下（矯正の有無を問わず）

8) 表示された状態に達しない運動器官の変質

9) ヘルニア及び腹壁ヘルニア

IV 移行器官及び背椎骨の使用を含む職業

1) 静脈瘤及び痔疾（重症）

2) 運動器官の疾病（以下各項を含む）

A 脊柱側湾、脊柱後屈症

B 下半身に関し（大切断、歩行及び長引いた起立を困難とする切断、踝骨或いは下半身の関節に影響する関節疾患、骨質変形）

C ヘルニア或いは腸壁ヘルニア

V 呼吸器の刺戟物にさらされる労働

下記全呼吸器官の変質

A) 初期塵肺症

B) 喘息、気管支拡張症及び慢性気管支炎

C) 肺活量器により診断された呼吸不全

D) 陽性結核疾患

VI 外被刺戟物にさらされる労働（硅酸塩、化学製品の取扱い。）

1) 接触による皮膚炎

2) 湿疹性皮膚炎

3) 重症鱗屑症

VII 精密労働

1) 現業又は将来の業務に支障を及ぼすと判定される時に上半身の運動器官の変質

2) 矯正されない一眼の視力6/10及び他眼4/10以下の視力

VIII 色彩の知覚を必要とする業務

1) 色盲症

3. その他の審査ポイント

選考のポイントは、これまで職業上の資格と健康上の資格であったが、最近では、その他の一般事項についても厳密に審査がなされた経緯もあり、以下についても留意が必要である。

(1) 海外渡航歴

比較的長期の海外渡航歴のある者については、職業経歴との兼ね合いも生じるので、職業選考票にその旨明記するが、海外に旅行又は居住していた期間に、不法滞在や不法労働など、不法な行為や反社会的な活動を行っていないかというチェックの目的もあって、一時、選考官は面接時、渡航歴の有無や目的について詰問していた。従って、特にブラジルに渡航した経験のある者については、観光VISAの有効期間を超えて不法滞在したことはないか、又、観光VISAで入国し現地で労働してはいないか、当該移住者に確認の要がある。又、業務等のため、一時滞在VISAで伯国に入国した者については、現地で取得した身分証明書や労働手帳の提示が求められることもある点、指導のこと。

(2) 再移住者

ア. 伯国に移住した者が、一般に2年以上、伯国を不在とした場合、永住権は消滅し、改めて移住手続する必要がある。このような再移住申請者は、以前所有した身分証明書と労働手帳（当時年少であったことなど正当な事由により、これらの書類が不要であった場合は、この限りではない。）の提示が要求されることがある。又、当該申請者は、国外追放など伯国法で罰則を受けた者でないかも、在日伯国領事館などに照会されることもある。なお、労働手帳については、その者の職種や就労期間が記載されており、移住申請上のデータと密接な関係があり、重要な書類であるので、移住相談などの段階で確認する必要がある。

イ. 伯国以外の国に移住した者で、今回、伯国に移住する場合、伯国移住した場合に準じた要求がなされるが、特にその国での労働経験が移住申請職種に関連を有する時は何らかの客観的な証明をする必要がある。

(3) 両親、兄弟、姉妹が在外に居住している場合

この場合、これらの者が既に移住済みである場合、これらの者の残留用健診書が不要となることに関し、在外に居住している旨を証明する書類が必要となる。（伯国の場合、身分証明書と労働手帳など。）長期海外旅行中の者も含め、一時滞在の場合は、滞在している国の然るべき機関で受診することになる。

(4) 日本に帰化した伯国人

移住者の家族構成員の中に、伯国籍を有しながら日本国に帰化した者がいる場合、その伯国人が移住者と同時に渡航する如何にかかわらず、その者の日本国籍を離脱しないと極選は保留扱いとし、事実上、移住申請者は移住できないことが過去生じたが、選考

官次第であるとも考えられるので、本件はケースバイケースとして取扱うこととする。

(YV.017、51.6.21参照)

- (5) 移住者が移住した場合、留守家族(特に母親が一人残されるようなケース)の生活扶養に問題があると思われる移住申請は認められない恐れがある。
- (6) 移住申請者の父母が長期に亘って、日伯など両国間にまたがって別居している場合、道義上、問題が生じる恐れありとして、その父母の状態が normal になることを条件として審査がなされる。
- (7) 保留者や中止者が再度、移住申請する場合、前回の申請のデータと内容的に矛盾していると、信ぴょう性が問われ、不合格となる。
- (8) 呼寄人が名儀であることは不法行為がありとして、不合格となる。

(注) 全拓連実施の渡航実習生出身者の移住は、一時、YV.058(52.2.2)で通知のとおり問題が生じたが、選考官の裁量いかんによる性質の問題と考えるので、今後はケースバイケースとして取扱っていくこととする。

Ⅲ 書類作成の実際

一般的に必要なとされる書類は下記の通り。

書類等の名称	部数	農業	技術	近親
1. 旅券	1	○	○	○
2. 無犯罪証明書	1	○	○	○
3. 戸籍謄本	各種2	○	○	○
4. 同上ほん訳	各種2	○	○	○
5. 農業従事証明書	各種2	○	×	×
6. 同上ほん訳	各種2	○	×	×
7. 技術経歴証明書	各種2	×	○	×
8. 同上ほん訳	各種2	×	○	×
9. 学校卒業、中退証明書	各種2	△	△	×
10. 同上ほん訳	各種2	△	△	×
11. 資格、免許等証明書	各種2	△	△	×
12. 同上ほん訳	各種2	△	△	×
13. 職業選考票(本人サインは不要)	2	○	○	○
14. 同上和文	1	○	○	○
15. 呼寄状(含添付書類)	1	×	×	○
16. 健康診断書(本人用、各人の写真貼付)	2	○	○	○
17. X-ray film(本人用)	1	○	○	○
18. 健康診断書(残留用)	2	△	△	△
19. X-ray film(残留用)	1	△	△	△
20. 写真(5cm×5cm)	2	○	○	○

(家長のみ) (家長のみ) (家長のみ)

(注) 1. ○印のものは必須のもの。

△印は該当者のみに必須のもの。

×印は不要のもの。

2. ほん訳(各2)の場合、1部は写としてカーボン紙でタイプしたもので可。

(同じものを個々にタイプする要なし。)

1. 健康診断書（含む X-ray film）

(1) 健診書（含 X-ray film）の提出が義務付けられる範囲

当初は独身者の場合、本人とその両親。家族の場合、当該家族員のみであったが、種々の経緯から現在では基本的には次のとおりとなっている。但し、下記範囲以外でもケースバイケースで扶養関係が認められる場合、対象となりうる。

ア. 既婚者の場合

(ア) 本人

(イ) その妻

(ウ) その子（但し、男子は21才未満の者。女子は年齢を問わず未婚の者、及び離婚による復籍者（いわゆる出戻り））。

(エ) 当該移住希望者（家長）が長男の場合、その両親。

（注－1）長男でない場合でも、同様に取扱うべきというのが従来からの極選の感触であるが、これ迄のところ、具体的に実行を要求されていない。

（注－2）家長の妻が長女であって、その妻に適当な兄弟姉妹がない場合、その妻の両親も被扶養家族に考えられることがありうるので要求されることもありうる。

(オ) 当該移住希望者（家長）が長男であるなしに拘らず、その兄弟姉妹（但し、兄弟は21才未満の者。姉妹は年齢を問わず未婚の者、及び離婚による復籍者（いわゆる出戻り））。

(カ) 移住希望者（家長）本人や、その妻の一方又は双方が離婚歴がある場合で、その前回の婚姻による未成年の男子や未婚の女子がいる場合には、それらの子供。（子供が別戸籍となり、離婚の相手に親権がある場合も同様）

イ. 独身者

(ア) 本人

(イ) 本人が長男であるなしに拘らず、その兄弟姉妹（但し、兄弟は21才未満の者、姉妹は年齢を問わず未婚の者）

(ウ) 本人の両親

(エ) 現在独身であっても、以前、結婚歴のある者で、前回の婚姻で子供がいる場合はその子供が別籍になっているに拘らず、その子供（但し、男子は21才未満。女子は年齢を問わず未婚の者）も対象になる。

(2) 実施病院

本人及び留守家族用とも、日赤を含む官公立病院及び保健所。（東京の日産館も可。）

(3) 診断対象項目

診断項目	2才未満	2才～14才未満	14才以上
一般検診	○	○	○
胸部X線フィルム撮影	×	○	○
尿検査	×	○	○
梅毒血清反応	×	×	○

※ ○印に該当する者は実施する。

なお、一般検診における視力、肺活量、血圧、握力などは、14才未満の者については、年齢と能力に応じ医師の判断で実施する。

(4) レントゲンフィルムのサイズ

対象	フィルムサイズ
ア. 本人用	
成人 18才以上	30 cm × 40 cm程度 (大陸版も可)
小人 12才以上	24 cm × 30 cm程度以上のもの
幼児 2才以上12才未満	12 cm × 24 cm程度以上のもの
イ. 残留用	6 cm × 6 cm以上のもの

(5) 記載作成上の注意事項

ア. 診断事項の記載 (X-ray も含む) は、原則的には実施した病院 (医師又は病院事務員) 側が行うべきものである。従って表現は、その病院側の判断や方法によるのが建前で、これを統一することは本来は望ましいことではない。しかし、現実的には不慣れた病院もあって、作成に不備が生じうるので、便宜上、別途のとおり、一応要領を定めているものである。なお、診断事項以外の一般事項については、担当の支部でタイプ記入することが、氏名その他の誤りを未然に防ぐ意味から望ましい。

なお、ややもすると、この便宜上の方法を機械的且つ安易に使用すると、適当でない表現を使用するなどミスを犯す危険があるので注意のこと。例えば、normal と記載すべきところを negative とするが如くである。このようなミスが重なると極度に不審を抱かせることとなる。

イ. 医師や本人のサイン、病院のスタンプ、公印、及び日付のタイプ箇所は正確を期すこと。

ウ. 移住者本人の場合は指導が容易であるが、留守家族の場合、直接の指導がし難いため、指導に不徹底が生じ、且つ必ずしも病院側に要領が正確に伝わらない。各担当の事務所は X-ray film の場合も含め適当な記載例を病院に示せるような工夫を行うこと。

エ. 表現は、ブラジル語でも可なるも、一般的な英語によるものとする。

(6) 記載要領

A. 本人用健康診断書記載要領

Formulario Para Exame Medico (健康診断書)

Application for medical examination

※ 診断しない項目については、単に空欄とせず、例えば「……」とタイプする。

記載項目		記載例		備考
ポルトガル語	英語	日本語	英語	
1 Ficha n°	Formular n° No.			選考事務所の整理番号ですから記入しない。
2 Nome	Name 氏名	振興太郎 松下亮吉	Taro Shinko Ryokichi Matsushita	名を先に姓を後の順で記入して下さい。 (注) パスポート、導入許可書、呼称状との表現と統一しなければなりません。
3 Cor	Color 皮膚の色	黄	Yellow	日本人は多少の白黒に関係なく黄色とした方が平和的かつ一般的。
4 Sexo	Sex 性別	男性 女性	Male Female	
5 Estado Civil	Marital Status 未既婚別	未婚 既婚	Single, Unmarried Married	寡婦 widow 寡夫 widower 離婚 divorced
6 Nacionalidade	Nationality 国籍	日本	Japanese	

<p>7 Lugar e dade do nascimento</p>	<p>Place and date or Birth 出生地および生年月日</p>	<p>1945年8月15日</p>	<p>August 15, 1945 Sapporo, Hokkaido</p>	<p>月は、Jan. Mar. と略すも可。 出生地は、市名または町名まで。</p>
<p>8 Endereco 住所</p>		<p>東京都新宿区本塩町8番地2</p>	<p>Honshio-cho, 8-2, Shinjuku-ku, Tokyo</p>	
<p>9 Documento de identidade 身分証明書</p>				<p>身分証明書や旅券を持っている人はそのナンバーを記載。特にならない場合、Japan International Cooperation Agency とする。</p>
<p>10 職業</p>		<p>農業</p>	<p>Agriculture</p>	<p>技術移住は、申請職種に合致のこと。 妻は、Housewife、学生は Student など、無職は None</p>

PARTE II	PARTE II	PARTE II
<p>1 Nome 氏名</p>	<p>Names</p>	<p>1. 家長用の健診書においては、他の扶養家族名を記入。 なお、その扶養家族の中、同時に渡航しない者（即ち、 残留家族用の健診書を提出する者）については「続柄」 の記載の側に「残留」の旨を示す Remains in Ja- pan とタイプすること。 2. 同伴する扶養家族の健診書の本欄においては、単に、 family of (家長名) とする。</p>
<p>2 Grau de Parentesco 続柄</p>	<p>Father</p>	<p>年数は西暦にする。月を Jan. Feb. と略すも可。</p>
<p>3 Data de nascimento 生年月日</p>	<p>Dec. 25. 1910</p>	<p>この用紙を記載した年月日。診断日と同一かそれ以前とした 方がよい。</p>
<p>4 Data 年月日</p> <p>5 Assinatura do candidato 移住希望者署名</p>	<p>昭和44年5月31日 May. 31. 1969 Taro Shinko 移住者希望者サイン</p>	<p>移住希望者署名（サイン）は、筆記体。 本人のサインについては、年令15才以上の人は、すべて署 名しなければならぬ。15才未満については、親が代理サ インすること。この場合、サイン（親の）の前に、by を記 入。</p>

<p>PARTE III (ポルトガル語略)</p>	<p>PARTE III</p>	<p>家族とは残留者も含め、健診書を提出した者全べてのこと。</p>
<p>1 Health record of the family</p> <p>Have you or anybody in your family suffered from tuberculosis, trachoma, heart diseases, epilepsy, mental disease, nervous breakdown, venereal disease ?</p>	<p>ありません</p> <p>母は1950年から1953年の間結核を煩いました。</p>	<p>もし、該当する病気をしたことがある場合、その病名と期間を明記。</p>
<p>2 Personal health record</p>	<p>ありません 私は1951年から1952年の間結核を煩いました。</p>	<p>たとえば、結核、腎臓病や肝臓病等の重い病気や大手術をしたような既往症があれば、期間もあわせて記載。</p>
<p>3 Have you done the military service</p>	<p>ありません 私は1941年から</p>	<p>本来、太平洋戦争までの兵役をいうが、ここでは自衛隊生活も参考まで期間をもあわせて記載。この場合、誤解をまねか</p>

<p>4 Have you already undergone a medical examination to emigrate to Brazil ?</p> <p>Declaration</p>	<p>ら1945年の間南太平洋で海軍についでいました。</p> <p>ありません</p> <p>私は1966年5月に面接選考を受けました</p> <p>Taro Shinko</p>	<p>to 1945 in South Pacific Ocean.</p> <p>None</p> <p>I underwent medical examination in May, 1966.</p> <p>Taro Shinko</p>	<p>ないためにも (Self-Defence Service) と明記。</p> <p>ここでいう健康診断は、「極東選考事務所」における医療審査のことで、これから初めて受けようとする人は、None とし、以前に面接選考を受け、医療審査を受けたことのある人は、その時期を明記。</p> <p>筆記体で。</p>
--	---	--	---

PARTE IV

◎ 以下、特に説明を要する項目についてのみ要領を記載。

<p>General 一般検診</p> <p>Scars of surgery 手術痕跡</p>		<p>手術の痕跡についても明記。</p> <p>特に指手足欠損については、伯国労働省の公式表に基づき不能力程度で、移住者としての適否が判定される。たとえば左手中指（第三指）同小指（第五指）の欠損の合計、不能力程度は24%と判定され適格者となったが、腰部欠損、手足切断等の場合を含め、不能力程度が40%を越える場合は不適格者となる。</p>
<p>Vision 視覚</p> <p>Visual acuity 視力</p>	<p>OD C/C1.0 S/C0.2</p> <p>OE C/C1.0 S/C0.2</p>	<p>視力検査について</p> <p>矯正の有無を問わず、平均0.5以上の視力が要求されるが、各眼矯正の有無を問わず、おの0.5以上が望ましいことになっている。</p> <p>したがって、適性視力が0.5以上であることから、必要な場合は、医師と相談の上、度の合った正しい眼鏡を使用するようになしななければならない。なお、片眼失明の場合は適格者でない。（近視呼称の場合は、この限りではない。）メガネを必要とする者は、面接時に必ず持参すること。</p>
<p>Cardiovascular System Blood Pressure</p>	<p>循環器系統 血圧</p>	<p>血圧について</p> <p>血圧最高、最低を確認し、多少とも異常と考えられる場合、年令にもよるが、最高150、最低90のラインを越える場合、たとえば最高160に触れる場合は、眼底検査を実施して異常がないか確認のこと。</p>

<p>Place-Date 病院名 日付</p> <p>Signature of Doctor</p> <p>PARTE V</p> <p>SPECIAL EXAMINATIONS</p> <p>Chest - X - Ray</p>	<p>Mx 150 Mn 90</p> <p>May 30, 1967 KAIGAI RED CROSS HOSPITAL</p> <p>Jiro Sumitomo</p> <p>特殊検査 胸部X線フィルム</p>	<p>診断の結果が「高血圧症」または「網膜動脈硬化症」等と記載された場合は、症状の大小を問わず不適合者となる公算大。</p> <p>病院名やその所在地は、英文のスタンプがあれば最適。ない場合、病院の公印を押印し、邦文のスタンプを押し、これを英文に訳しタイプかペン書きする。</p> <p>医師の署名は英文筆記体。</p> <p>PARTE V 特殊検査</p> <p>これらの検査は重要なもので、必ず診断医の責任のある署名（サイン）を取付ける。サイン箇所は、例えば、Normal と記入した右側。例を参照。</p> <p>フィルムに記載する事項</p>																		
		<table border="0"> <tr> <td>フィルム番号</td> <td>No.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>氏名</td> <td>Name</td> <td></td> </tr> <tr> <td>年齢・性別</td> <td>Age</td> <td>Sex</td> </tr> <tr> <td>撮影年月日</td> <td>Date</td> <td></td> </tr> <tr> <td>病院名</td> <td>Hospital</td> <td></td> </tr> <tr> <td>医師署名</td> <td>Signature</td> <td></td> </tr> </table>	フィルム番号	No.		氏名	Name		年齢・性別	Age	Sex	撮影年月日	Date		病院名	Hospital		医師署名	Signature	
フィルム番号	No.																			
氏名	Name																			
年齢・性別	Age	Sex																		
撮影年月日	Date																			
病院名	Hospital																			
医師署名	Signature																			

<p>以上の事項は配列には、こだわらないが洩れがないよう確認すること。これらは英文(ローマ字)による「活字」挿入が最も望ましいが、これができない場合、貼紙によらないで直接フィルムに英文により、スタンプまたはペシ書されなければなりません。</p> <p>(注) 日本文による書き込みは無効。</p> <p>Normal, Negative, No abnormality found, X-ray film reveals no abnormality, 等は特に異常のないという表現。</p> <p>① 胸部X線フィルム検査について</p> <p>病巣のある場合、病巣が治癒し、石灰化していると極選医師が認める人でないと適格と ならないことがあるので注意。</p> <p>特に医師の表現が「硬化性浸潤を認めるが …………… 」とある場合は、過去、病巣の大小を問わず不適格(または4ヶ月、6ヶ月後再審査)となった例が多い。</p> <p>また、場合によっては、再撮影、病巣部分の拡大撮影、断層撮影、もしくは喀痰(塗沫、培養)検査をしてももらうこともあり、事前に担当医師から詳細にその症状を聴くのが望ましい。</p>	<p>化学検査</p> <p>血液</p> <p>梅毒血清反応</p>	<p>Laboratory tests</p> <p>Blood - Serum reactions</p> <p>for syphilis</p> <p>② 梅毒血清反応(血液検査)について</p> <p>「陰性」のみ適格者。</p> <p>Negative (陰性)、Positive (陽性)</p> <p>Negative と記入した右側空白箇所は医師のサインが必要</p>
--	-------------------------------------	---

<p>Urine-Abnormal elements and sediment</p>	<p>尿 沈渣及び異常物質</p>	<p>③ 尿検査について すべての検査で陰性であれば問題はないが、もし異常のある場合、精密検査を行い、英文で詳細に記載する。 尿の場合、心臓、血圧、内臓器官等と深い関係があるので、医師の所見を聴いておくのが望ましい。 Negativeと記入した右側、空白箇所に医師のサインが必要。</p>
<p>PARTE VI Nome do Candidato Examinado Conclusao do Exame Medico Result of medical examination</p>		<p>ここは選考官が書き込む箇所。 ここは、極東選考事務所・面接選考官が、選考の結果を記載する欄で、氏名その他何も記載しないこと。 選考官が最終判断（適格か、不適格か）を記載する個所につき、空白のままとする。</p>

MINISTÉRIO DA SAÚDE
DEPARTAMENTO NACIONAL DE SAÚDE
SERVIÇO DE SAÚDE DOS PORTOS

Artigo 62 do Decreto 967, de 7 de maio de 1962,
alterado pelo Decreto 57.299, de 22 de novembro de 1965.

Formulário para exame médico
Application for medical examination
健康診断書

Ficha no.
Formuler no

Esta ficha deve ser preenchida em 3 vias em inglês se possível em português, com a seguinte distribuição:
This application must be filed in three copies, in portuguese or english if possible, with the following distribution:
この診断書は、英語もしくはポルトガル語にそれぞれ記入され次の目的に使用される。

1ª via - Candidato, se aprovado, para ser entregue á autoridade do S.S.P. no local de desembarque, no Brasil.
1st copy - For the applicant, if approved, to be delivered to the S.S.P. authority at place of debarkation in Brazil.
1. 郵 - 船務と認められた移住者の国にて下船の際S.S.P. (港務管理局) の係官に送る。

2ª via - Para ser arquivado na sede do S.I.
2nd copy - To be filed by the S.I. Head Office.
2. 郵 - S.I. (技術本部) に保管される。

3ª via - Para o Consulado brasileiro.
3rd copy - For the Brazilian Consulate.
3. 郵 - ブラジル領事館に提出される。

Nome **Takashi YAMADA**
Name
氏 名

Côr **Yellow** Sexo **Male** Estado Civil **Single** Nacionalidade **Japanese**
Color Sex Marital Status Nationality
皮膚の色 性別 婚姻状態 国籍

Lugar e data do nascimento **Gonohe-cho, Sannohe-gun, Aomori-ken.**
Place and Date of Birth
出生地及び生年月日 **September 13, 1954.**

Endereço **c/o Tanaka-Seifu-Ryo No.2402, No.2-40, Tanaka-cho, Toyota-shi, Aichi-ken.**
Address
住 所

Documento de identidade **Japan International Cooperation Agency**
Document of identification
身分証明書

Profissão **Mechanical Technician, General**
Profession
職 業

PARTE III

Relação dos dependentes para os efeitos do Artigo 62 do Decreto no 967, de 7 de maio de 1962, alterado pelo Decreto no 57.299, de 22 de novembro de 1965.
List of dependents for the purposes of the article 62 of Decree No 967, of 7th May 1962, as amended by Decree No. 57.299, of 22nd November, 1965
1965年11月22日付法令第57299号に於て改訂された。1962年5月7日付法令第967号第6条の改正による事項一覽表

NOMES Names 氏 名	GRAU DE PARENTESCO Relationship 親 属	DATA DO NASCIMENTO Date of birth 生 年 月 日
Susumu YAMADA	Father (remains in Japan)	Jul. 15, 1918
Kayo YAMADA	Mother (remains in Japan)	Jan. 12, 1926

DATA **Jan. 22, 1977**
Date
年 月 日

Takashi Yamada
Assinatura do candidato
Signature of Applicant
印字希望者署名

* Se não tiver profissão indicar o caráter de dependência na família.
In case of no specific profession please indicate the relationship in the family.
職業名に於いては、扶養関係も書き込む。

PARTE III

1. Antecedentes mórbidos da família
Health record of the family
家族の既往歴

None

V. Sa, ou alguém de sua família sofreu de tuberculose, tracoma, doenças do coração, epilepsia, doenças mentais, esgotamento nervoso e doenças venéreas ?
Have you or anybody in your family suffered from tuberculosis, trachoma, heart diseases, epilepsy, mental disease, nervous breakdown, venereal disease ?
貴方又は家族で結核、とうろく、心臓病、瘰癧、精神病、神経衰弱、性疾患の病気を患った事がありますか？

None

2. Antecedentes mórbidos pessoais
Personal health record
貴方の既往歴

None

3. Já prestou serviço militar ?
Have you done the military service ?
兵役に服した事がありますか？

None

4. Já foi submetido a exame médico a fim de emigrar para o Brasil ?
Have you already undergone a medical examination to emigrate to Brazil ?
ブラジルに移住する為に健康診断を受けた事がありますか？

None

DECLARAÇÃO
DECLARATION
宣 誓

Declaro que são verdadeiras as respostas dadas por mim às perguntas constantes deste formulário.
I declare that all the answers given by me, to the questions in this application are true and complete.
本書記載の質問事項に対する私の回答は全て真実であることを誓います。

DATA Jan. 22, 1977
Date
年月日

Assinatura do candidato
Signature of Applicant
移住希望者署名

PARTE IV

1. Inspeção geral

General
一般検査

Altura 168 cm
Height
身長

Peso 60 kg
Weight
体重

Temperatura 36.4 °C
Temperature
体温

Perímetro torácico
Perimeter of Torax
胸圍

Insp 86 cm
Insp
吸氣時
Exp 84.5 cm
Exp
呼氣時

Espirometria
Epirometry
肺活量
3400 cc

Pele Normal
Skin
皮膚

Abdômen Normal
Abdomen
腹

Hernia Normal
Hernia
ヘルニア

Cânglios linfáticos Normal
Lymphatic Ganglion
淋巴腺腫

Cicatrizas operatórias Normal
Scars of surgery
手術痕跡

2. Visão

Vision
視覚

Acuidade Visual
Visual acuity
視力

OD C/C(矯正)
RE 右 S/C(視鏡) 1.0
OE C/C(矯正)
LE 左 S/C(視鏡) 1.0

Discromatopsia Normal
Colour blindness
色盲

Tracoma Normal
Trachoma
トフホム

Outras doenças dos olhos
Other eye diseases
その他の眼科疾患
None

3. Ouvido-Nariz-Garganta

Ear-Nose-Throat
耳鼻咽喉

Normal

Audição Normal
Hearing
聴力

4. Aparelho digestivo

Digestive System
消化器

Boca-Dentes-Gengivas
Mouth-Teeth-Gums
口 歯 歯肉

Normal

Estômago-Intestino-Fígado-Anus
Stomach-Intestine-Liver-Anus
胃 腸 肝臓 肛門

Normal

5. Glândulas

Glands
腺

Normal

6. Aparelho cardiovascular

Cardiovascular System
循環器

Pulso 56 regular
Pulse
脈搏

Pressão arterial Mx 124
Blood Pressure
血圧

Mn 70
脈波

Ausculta
Auscultation
聴診

Normal

Varizes
Varices
静脈瘤

Normal

7. Aparelho respiratório

Respiratory System
呼吸器

Normal

8. Aparelho locomotor

Locomotive System
運動器

Locomoção Normal
Locomotion
歩行

Membros Normal
Limbs
四肢

Coluna vertebral Normal
Spine
脊椎

9. Ap. Apreensor

Hands
把握器

MD 60
RH (右)

Dinamometria
Dynamometry
握力

ME 48
LH (左)

10. Sistema nervoso

Nervous System
神経系

Marcha Normal
Gait
歩行時

Estática Normal
Statics
静止時

Orientação Normal
Orientation
方向感覚

Reflexos Normal
Reflexes
反射神経

Sensibilidade Normal
Sensibility
感受性

Motilidade Normal
Motility
運動能力

Romberg Normal
ロンベルグ

Condição mental
Mental condition
精神状態

Normal

11. **Áparelho urogenital** Normal
Urogenital System
泌尿器科

LOCAL / DATA

Place/Date NATIONAL NAGOYA HOSPITAL
場所/院名 年月日 4-1-1, SAN-NO-MARU, NAKA-KU
NAGOYA-SHI, AICHI-KEN
Jan. 24, 1977

Noriaki Nakaima

Assinatura do médico
Signature of doctor
医師署名

PARTE V

EXAMES ESPECIAIS
SPECIAL EXAMINATIONS
特殊検査

1. **Radiografia de campos pulmonares**
Chest X-Ray
胸部レントゲン写真

Normal

Noriaki Nakaima

2. **Laboratório**
Laboratory tests:
化学検査

Sangue-Reações sorológicas para lues
Blood-Serum reactions for syphilis
血清梅毒血清反応

Negative

Noriaki Nakaima

Urina-Elementos anormais e sedimento
Urine-Abnormal elements and sediment
尿沈渣及び異常成分

Normal

Noriaki Nakaima

3. **Outros exames complementares, quando necessários**
Additional tests, if necessary
必要とみなされる同类的検査

No abnormality found

Noriaki Nakaima

4. **Observações**
Remarks
備考

No abnormality found

Noriaki Nakaima

PARTE VI

NOME DO CANDIDATO EXAMINADO

Name of Applicant
移住希望者氏名

CONCLUSÃO DO EXAME MÉDICO
RESULT OF MEDICAL EXAMINATION

APTO
Fit

INAPTO
Unfit

LOCAL
Place

DATA
Date

Assinatura do médico responsável pelo exame
Signature of doctor responsible for examination

Escrever as razões médicas da inaptidão do candidato.
Please specify the medical reasons for unfitness of applicant.

Formulário oficial do Serviço de Saúde dos portos. Impresso pelo Serviço de Seleção de Imigrantes no Extremo Oriente

MINISTÉRIO DA SAÚDE
DEPARTAMENTO NACIONAL DE SAÚDE
SERVIÇO DE SAÚDE DOS PORTOS

Artigo 62 do Decreto 967, de 7 de maio de 1962,
alterado pelo Decreto 57.299, de 22 de novembro de 1965.

Formulário para exame médico
Application for medical examination
健康診断書

Ficha no.
Formulier no.

Esta ficha deve ser preenchida em 3 vias em inglês se possível em português, com a seguinte distribuição:
This application must be filed in three copies, in portuguese or english if possible, with the following distribution:
この診断書は、英語もしくはポルトガル語にて3通記入され次の目的に使用される。

1ª via - Candidato, se aprovado, para ser entregue á autoridade do S.S.P., no local de desembarque, no Brasil.
1st copy - For the applicant, if approved, to be delivered to the S.S.P. authority at place of debarkation in Brazil.
1 番 通紙と認められた者は到着地(埠頭)にて下記の内S.S.P. (健康管理係)の係官に送付。

2ª via - Para ser arquivado na sede do S.I.
2nd copy - To be filed by the S.I. Head Office.
2 番 通紙 S.I. (技術本部) に保管される。

3ª via - Para o Consulado brasileiro.
3rd copy - For the Brazilian Consulate.
3 番 通紙 フランス領事館に提出される。

Nome Toshio TANAKA
Name
氏 名

Côr Yellow Sexo Male Estado Civil Married Nacionalidade Japanese
Color
皮膚の色 Sex
性別 Marital Status
婚姻状態 Nationality
国籍

Lugar e data do nascimento Saipan Oct. 03, 1936.
Place and Date of Birth
出生地及び生年月日

Enderêço No. 1299, Aza-Uebaru, Naha-shi, Okinawa-ken.
Address
住 所

Documento de identidade Japan International Cooperation Agency
Document of identification
身分証明書

Profissão Agriculture
Profession
職 業

PARTE III

Relação dos dependentes para os efeitos do Artigo 62 do Decreto no 967, de 7 de maio de 1962, alterado pelo Decreto no 57.299, de 22 de novembro de 1965.
List of dependents for the purposes of the article 62 of Decree No. 967, of 7th May 1962, as amended by Decree No. 57.299, of 22nd November, 1965
1965年11月22日付法令第57299号に依って改訂された、1962年5月7日付法令第967号第6条の規定による家族一覽表。

NOMES Names 氏 名	GRAU DE PARENTESCO Relationship 氏 別	DATA DO NASCIMENTO Date of birth 生年月日
<u>Michiko TANAKA</u>	<u>Wife</u>	<u>Dec. 23, 1939.</u>
<u>Wataru "</u>	<u>1st son</u>	<u>July 09, 1971.</u>
<u>Miyuki "</u>	<u>1st daughter</u>	<u>Jan. 09, 1974.</u>
<u>Yutaka "</u>	<u>2nd son</u>	<u>Mar. 22, 1975.</u>

DATA
Date
年月日

Toshio Tanaka

Assinatura do candidato
Signature of Applicant
氏名 氏名 職 業 職 業

* Se não tiver profissão indicar o caráter de dependência na família.
In case of no specific profession please indicate the relationship in the family.
職業書に於いては、扶養関係を要するに事

PARTE III

1. Antecedentes mórvidos da família.....None
Health record of the family
家族の既往歴

V. Sa, ou alguém de sua família sofreu de tuberculose, tracoma, doenças do coração, epilepsia, doenças mentais, esgotamento nervoso e doenças venéreas ?
Have you or anybody in your family suffered from tuberculosis, trachoma, heart diseases, epilepsy, mental disease, nervous breakdown, venereal disease ?
貴方又は家族で結核、トラホーム、心臓病、瘰癧、精神病、神経衰弱症、性病等の病気を患った事がありますか？

None

2. Antecedentes mórvidos pessoais.....None
Personal health record
貴方の既往歴

3. Já prestou serviço militar ?.....None
Have you done the military service ?
兵役に服した事がありますか？

4. Já foi submetido a exame médico a fim de emigrar para o Brasil ?
Have you already undergone a medical examination to emigrate to Brazil ?
ブラジルに移住する為に健康診断を受けた事がありますか？

None

DECLARAÇÃO
DECLARATION
宣 誓

Declaro que são verdadeiras as respostas dadas por mim ás perguntas constantes deste formulário.
I declare that all the answers given by me, to the questions in this application are true and complete.
本誓約書の質問事項に対する私の回答は全て真実である事を誓います。

DATA
Date
年月日

Assinatura do candidato
Signature of Applicant
印位希望者署名

PARTE IV

1. Inspeção geral

General
一般検査

Altura.....Pêso
Height.....Weight
身長.....体重

Temperatura.....
Temperature.....
体温

Perímetro torácico.....
Perimeter of Torax.....
胸囲

Insp.....
Insp.....
吸気量

Espirometria.....
Epirometry.....
呼吸量

Pele.....Normal
Skin.....
皮膚

Abdômen.....Normal
Abdomen.....
腹

Hernia.....Normal
Hernia.....
ヘルニア

Cânglios linfáticos.....Normal
Lymphatic Ganglion.....
淋巴腺腫瘍

Cicatrizes operatórias.....Normal
Scars of surgery.....
手術痕跡

2. Visão

Vision
視覚

Acuidade Visual.....
Visual acuity.....
視力

OD.....C/C(矯正)
RE.....S/C(裸眼)
OE.....C/C(矯正)
LE.....S/C(裸眼)

Discromatopsia.....Normal
Colour blindness.....
色覚障害

Tracoma.....Normal
Trachoma.....
トクホーム

Outras doenças dos olhos.....Normal
Other eye diseases.....
その他の眼病疾患

3. Ouvido-Nariz-Garganta

Ear-Nose-Throat
耳鼻咽喉

Normal

Audição.....Normal
Hearing.....
聴力

4. Aparelho digestivo

Digestive System
消化器

Boca-Dentes-Gengivas.....
Mouth-Teeth-Gums.....
口歯歯肉

Normal

Eslômega-Intestino-Figado-Anus.....
Stomach-Intestine-Liver-Anus.....
胃腸肝臓直腸

Normal

5. Glândulas

Glands
腺

Normal

6. Aparelho cardiovascular

Cardiovascular System
循環器

Pulso.....
Pulse.....
脈博

Pressão arterial.....Mx.....
Blood Pressure.....
血圧.....Mn.....

Ausculta.....
Auscultation.....
聴診

Normal

Varizes.....
Varices.....
静脈瘤

Normal

7. Aparelho respiratório

Respiratory System
呼吸器

Normal

8. Aparelho locomotor

Locomotive System
運動器

Locomoção.....Normal
Locomotion.....
歩行

Membros.....Normal
Limbs.....
四肢

Coluna vertebral.....Normal
Spine.....
背骨

9. Ap. Apreensor

Hands
手

MD
RH(右)

Dinamometria.....ME.....
Dynamometry.....
握力.....LH(左)

10. Sistema nervoso

Nervous System
神経系

Marcha.....Normal
Gait.....
歩行時

Estatica.....Normal
Statics.....
静止時

Orientação.....Normal
Orientation.....
方向感覚

Reflexos.....Normal
Reflexes.....
反射神経

Sensibilidade.....Normal
Sensibility.....
感受性

Motilidade.....Normal
Motility.....
運動能力

Romberg.....Normal
Romberg.....

Condição mental.....Normal
Mental condition.....
精神状態

11. Apr: 10 ure: unitat Normal
Urog: tel System
泌尿系検査

LOCAL/DATA FEB. 3. 1977
Place/Date 場所/日付 NAHA HEALTH CENTER
2-1, 1-Chome, Kumoji, Naha-Shi
Okinawa-Ken, Japan

Makoto Uchida
Assinatura do médico
Signature of doctor
医師署名

PARTE V
EXAMES ESPECIAIS
SPECIAL EXAMINATIONS
特殊検査

1. Radiografia de campos pulmonares
Chest X-Ray
胸部レントゲン写真
X-ray film reveals no abnormality

Makoto Uchida

2. Laboratório:
Laboratory tests:
化学検査

Sangue--Reações sorológicas para lues
Blood--Serum reactions for syphilis
血清梅毒血清反応
Negative

Makoto Uchida

Urine--Elementos anormais e sedimento
Urine--Abnormal elements and sediment
尿 沈渣及び異常成分
Negative

Makoto Uchida

3. Outros exames complementares, quando necessários
Additional tests, if necessary
必要とみなされる附加的検査

None

Makoto Uchida

4. Observações
Remarks
備考

None

Makoto Uchida

PARTE VI

NOME DO CANDIDATO EXAMINADO
Name of Applicant
移住希望者氏名

CONCLUSÃO DO EXAME MÉDICO
RESULT OF MEDICAL EXAMINATION

APTO
Fit

INAPTO
Unfit

LOCAL
Place

DATA
Date

Assinatura do médico responsável pelo exame
Signature of doctor responsible for examination

Escrever as razões médicas da inaptidão do candidato.
Please specify the medical reasons for unfitness of applicant.

Formulário oficial do Serviço de Saúde dos portos. Impresso pelo Serviço de Seleção de Imigrantes no Extremo-Oriente.

MINISTÉRIO DA SAÚDE
DEPARTAMENTO NACIONAL DE SAÚDE
SERVIÇO DE SAÚDE DOS PORTOS

Artigo 6º do Decreto 967, de 7 de maio de 1962,
alterado pelo Decreto 57.299, de 22 de novembro de 1965.

Formulário para exame médico
Application for medical examination
健康診断書

Ficha no.
Formuler no

Esta ficha deve ser preenchida em 3 vias em inglês se possível em português, com a seguinte distribuição :
This application must be filed in three copies, in portuguese or english if possible, with the following distribution:
この診断書は、英語もしくはポルトガル語にて3通記入されその目的に使用される。

1ª via—Candidato, se aprovado, para ser entregue à autoridade do S.S.P. no local de desembarque, no Brasil.
1st copy—For the applicant, if approved, to be delivered to the S.S.P. authority at place of debarkation in Brazil.
1 第一 通知と認められた申請者は船場に於て下部の署名 S.P. (港務管理局) の係官に渡す。

2ª via—Para ser arquivado na sede do S.I.
2nd copy—To be filed by the S.I. Head Office.
2 第二 S.I. (技術本部) に保管される。

3ª via—Para o Consulado brasileiro.
3rd copy—For the Brazilian Consulate.
3 第三 ブラジル領事館に提出される。

Nome Michiko TANAKA
Name
氏名

Cor Yellow Sexo Female Estado Civil Married Nacionalidade Japanese
Color Sex Marital Status Nationality
皮膚の色 性別 婚姻状態 国籍

Lugar e data do nascimento Shimajiri-gun, Okinawa-Ken. Dec. 23, 1939.
Place and Date of Birth
出生地及び生年月日

Endereço No. 1299, Aza-Uebaru, Naha-Shi, Okinawa-Ken.
Address
住所

Documento de identidade Japan International Cooperation Agency
Document of identification
身分証明書

Profissão Housewife
Profession
職業

PARTE III

Relação dos dependentes para os efeitos do Artigo 6º do Decreto no 967, de 7 de maio de 1962, alterado pelo Decreto no 57.299, de 22 de novembro de 1965.
List of dependents for the purposes of the article 6º of Decree No. 967, of 7th May 1962, as amended by Decree No. 57.299, of 22nd November, 1965
1965年11月22日付法令第57299号に於て改訂された。1962年5月7日付法令第967号第6条の規定による家族一覽表

NOMES Names 氏名	GRAU DE PARENTESCO Relationship 氏 稱	DATA DO NASCIMENTO Date of birth 生年月日
<u>Family of Toshio TANAKA</u>		

DATA
Date
年月日

Michiko Tanaka
Assinatura do candidato
Signature of Applicant
捺印承認署名

Se não tiver profissão indicar o caráter de dependência na família.
In case of no specific profession please indicate the relationship in the family.
職業に就いては、扶養関係を示さねば。

PARTE III

1. Antecedentes mórvidos da família None
Health record of the family
家族の既往史

V. Sa. ou alguém de sua família sofreu de tuberculose, tracoma, doenças do coração, epilepsia, doenças mentais, esgotamento nervoso e doenças venéreas ?
Have you or anybody in your family suffered from tuberculosis, trachoma, heart diseases, epilepsy, mental disease, nervous breakdown, venereal disease ?
貴方又は家族で結核、トラホーム、心臓病、瘰癧、痲痺病、神経衰弱症、性病等の病氣をした事がありますか？

..... None

2. Antecedentes mórvidos pessoais None
Personal health record
貴方の既往史

3. Já prestou serviço militar ? None
Have you done the military service ?
兵役に服した事がありますか？

4. Já foi submetido a exame médico a fim de emigrar para o Brasil ?
Have you already undergone a medical examination to emigrate to Brazil ?
ブラジルに移住する為に健康診断を受けた事がありますか？

..... None

DECLARAÇÃO
DECLARATION
宣 誓

Declaro que são verdadeiras as respostas dadas por mim às perguntas constantes deste formulário.
I declare that all the answers given by me to the questions in this application are true and complete.
本登記書の質問事項に対する私の回答は全て真実である事を誓います。

DATA
Date
年月日

Assinatura do candidato
Signature of Applicant
移住希望者署名

PARTE IV

1. Inspeção geral

General
一般検査

Altura Peso
Height Weight
身長 体重

Temperatura
Temperature
体温

Perímetro torácico
Perimeter of Torax
胸圍

Insp.
Insp
吸氣時

Exp.
Exp
呼氣時

Espirometria
Epirometry
肺活量

Pele Normal
Skin
皮膚

Abdômen Normal
Abdomen
腹

Hernia Normal
Hernia
ヘルニア

Cânglios linfáticos Normal
Lymphatic Ganglion
淋巴腺腫塊

Cicatrizes operatórias Normal
Scars of surgery
手術痕跡

2. Visão

Vision
視覚

Acuidade Visual
Visual acuity
視力

OD C/C(矯正)
RE 右 S/C(裸眼)
OE C/C(矯正)
LE 左 S/C(裸眼)

Discromatopsia Normal
Colour blindness
色盲

Tracoma Normal
Trachoma
トラコーマ

Outras doenças dos olhos Normal
Other eye diseases
その他の眼病疾患

3. Ouvido-Nariz-Garganta

Ear-Nose-Throat
耳鼻咽喉

Normal

Audição Normal
Hearing
聴力

4. Aparelho digestivo

Digestive System
消化器

Boca-Dentes-Gengivas
Mouth-Teeth-Gums
口 歯 歯肉

Normal

Estômago-Intestino-Fígado-Anus
Stomach-Intestine-Liver-Anus
胃 腸 肝臓 肛門

Normal

5. Glândulas

Glands
腺

Normal

6. Aparelho cardiovascular

Cardiovascular System
循環器

Pulso
Pulse
脈博

Pressão arterial Mx
Blood Pressure 最高
Mn
最低

Ausculta
Auscultation
聴診

Normal

Varizes
Varices
静脈瘤

Normal

7. Aparelho respiratório

Respiratory System
呼吸器

Normal

8. Aparelho locomotor

Locomotive System
運動器

Locomoção Normal
Locomotion
歩行

Membros Normal
Limbs
四肢

Coluna vertebral Normal
Spine
脊柱

9. Ap. Apreensor

Hands
把握器

MD
握力(右)

Dinamometria ME
Dynamometry 握力
LN(左)

10. Sistema nervoso

Nervous System
神経系

Marcha Normal
Gait
歩行時

Estática Normal
Statics
静止時

Orientação Normal
Orientation
方向感覚

Reflexos Normal
Reflexes
反射神経

Sensibilidade Normal
Sensibility
感受性

Motilidade Normal
Mobility
運動能力

Romberg Normal
Romberg
ロンベルグ

Condição mental Normal
Mental condition
精神状態

11. **Aparelho urogenital** Normal
Urogenital System
泌尿器検査

LOCAL/DATE

Place/Date
場所/検査日 年月日
FEB.-3, 1977
NAHA HEALTH CENTER
2-1, 1-Chome, Kumoji, Naha-Shi,
Okinawa-Ken, Japan

Yoshio Yoshida
Assinatura do médico
Signature of doctor
医師署名

EXAMES ESPECIAIS
SPECIAL EXAMINATIONS
特殊検査

1. **Radiografia de campos pulmonares**
Chest X-Ray
胸部レントゲン写真
X-ray film reveals no abnormality

Yoshio Yoshida

2. **Laboratório:**
Laboratory tests:
化学検査

Sangue-Reações sorológicas para lues
Blood-Serum reactions for syphilis
血清梅毒血清反応
Negative

Yoshio Yoshida

Urina-Elementos anormais e sedimento
Urine-Abnormal elements and sediment
尿沈渣検査
Negative

Yoshio Yoshida

3. **Outros exames complementares, quando necessários**
Additional tests, if necessary
必要とみなされる検査の種類

4. **Observações**
Remarks
備考

Sputum culture negative *Yoshio Yoshida*

PARTE VI

NOME DO CANDIDATO EXAMINADO
Name of Applicant
移住希望者氏名

CONCLUSÃO DO EXAME MÉDICO
RESULT OF MEDICAL EXAMINATION

APTO.
Fit

INAPTO.
Unfit

LOCAL
Place

DATA
Date

Assinatura do médico responsável pelo exame
Signature of doctor responsible for examination

Escrever as razões médicas da inaptação do candidato.
Please specify the medical reasons for unfitness of applicant.

Formulário oficial do Serviço de Saúde dos portos. Impresso pelo Serviço de Seleção de Imigrantes no Extremo-Oriente.

B. 残留家族用健康診断書記載要領（別紙実例参照）

Formulario Para exame medico (familiares)

Application for medical examination (dependents)

(例) 移住希望者 振興太郎
父（残留） 振興太郎兵衛

先の移住者本人用診断書と記載要領はほぼ同じなので参照。以下、特に注意する点を述べる。

1	Name da Chefe da Familia	Name of the Head of the family 家長の氏名	振興太郎	Tarō Shinko	移住する人の氏名、この用紙で健康診断を受ける人ではないので注意。
2	Nome do dependente	Name of dependent 家長の氏名	振興太郎兵衛	Tarobe Shinko	この診断書で健康診断を受ける人の名前以下、この診断書で健康診断を受けるいわゆる日本に残留する人について記載します。記載要領は本人用を参照して下さい。
3	Estado civil, Sexo, Documento de identidade, Nacionalidade, etc	Marital Status, Sex, Document of identification, Nationality, etc	既婚、男性 日本	Married, Male, Japanese.	

DECLARACAO	DECLARATION		サインは移住する人のもの。 場所は移住者の所在地で、病院の所在地でない。
4 Local e Data	Place and date	東京 1967年 Tokyo .May 30, 1967 5月30日	
Assinatura de candidato	Signature of applicant 移住希望者氏名	振興太郎 Taro Shinko	
5	PARTE IV		
Radiografia	X-ray	正常 Normal	
Sangue	Blood	陰性 Negative	
Urina	Urine	陰性 Negative	
6	PARTE V		
Conclusao do Exame Medico	Result of Medical Examination	異常なし No abnormality found.	病院長や部長など責任ある医師の診断結果を必ず記入のこと。

7	<p>Local e Data Assinatura do medico responsavelo pelo exame</p>	<p>Place and date Signature of doctor responsible for examination.</p>	<p>1967年5月30日 四谷保健所 東京都新宿区 駅前1-2 住友次郎</p>	<p>Tokyo, May 30, 1967 Yotsuya Health Center Ekimae 1-2, Shinjukuku Tokyo. Jiro Sumitomo</p>	<p>病院名と所在地を英文スタンプする。(英文スタンプのない場合、公印を押し、且つ、日本語スタンプを押し、英文でタイプかペン書きする。) 日時も西暦英文で。医師署名のもれがないように。</p>
---	--	--	--	--	--

MINISTÉRIO DA SAÚDE
DEPARTAMENTO NACIONAL DE SAÚDE
SERVIÇO DE SAÚDE DOS PORTOS

Artigo 6º do Decreto 967, de 7 maio de 1962,
alterado pelo Decreto 57.299, de 22 novembro de 1965

Formulário para exame médico (familiares)
Application for medical examination (dependents)
健康診断書 (家族用)

Esta ficha preenchida em 3 vias deverá ter a seguinte distribuição:
This application must be filled in three copies, in portuguese or english if possible, with the following distribution:
この申請書は英語又はポルトガル語で3部記入され、次の目的に使用される

- 1ª via - Anexar ao dossier médico do candidato Chefe de família aprovado, para ser entregue no local de desembarque, no Brasil, ao médico do S.S. Portos.
1st copy - Enclose to the medical dossier of the approved applicant, head of the family, to be delivered to the S.S.P. authority at place of debarkation in Brazil.
1部 - 選給と認められた家族の健康診断書は添付し、船頭にて下記のS.S.P. (港務管理局) の支所に提出する
- 2ª via - Para arquivo do S.I.
2nd copy - To be filed by the S.I. Head Office.
2部 - S.I. (総務本部) に保管される
- 3ª via - Para o Consulado do Brasil.
3rd copy - For the Brazilian Consulate.
ブラジル領事館に提出される

Nome do Chefe de Família Takashi YAMADA
Name of the Head of the family
家族の氏名

PARTE I

Nome do dependente Kayo YAMADA
Name of dependent
家族の氏名

Estado civil Married Sexo Female
Marital Status
未婚状態

Documento de identidade Japan International Cooperation Agency Nacionalidade Japanese
Document of identification
身分証明書

Lugar e data de nascimento Oto-mura, Kami-Kita-gun, Aomori-ken.
Place and date of birth
出生地及び生年月日
January 12, 1926

Endereço No.18, Aza-Koshikakezawa, Gonohe-cho, Sannohe-gun, Aomori-ken.
Address
住所

Grau de Parentesco Mother
Relationship
氏 属

PARTE II

Antecedentes mórbidos de família None
Health record of the family
家族の既往歴

Antecedentes mórbidos pessoais None
Personal health record
個人の既往歴

Já foi submetido a exame médico a fim de emigrar para o Brasil?
Have you already undergone a medical examination to emigrate to Brazil?
ブラジルに移住する為の健康診断を受けたことがありますか

None

DECLARAÇÃO
Declaration

Declaro verdadeiras as respostas const. a ntes deste formulário.
I declare that all the answers, given by me, in this application are true and complete.
本書記載・質問事項に対する回答は真実である事を誓います。

Takashi Yamada

LOCAL E DATA Rachinohe-shi, Aomori-ken.
Place and date
場所及び年月日
Dec. 23, 1976

Assinatura do candidato
Signature of applicant
特任員印書

PARTE III

Inspeção geral
General check-up
一般検査

Normal

Visão
Sight
視力

Acuidade visual R, E 1.0 L, E 1.0
Visual acuity
視力検査

Tracoma e outras doenças dos olhos No abnormality found
Trachoma and other eye diseases
トラスホム及びその他の眼病検査

Ouvido - Nariz - Garganta
Ear - Nose - Throat
耳鼻咽喉

Normal

Audição
Audition
聴力

Normal

Aparelho digestivo
Digestive System
消化器

Normal

Glandulas
Glands
腺

No abnormality found

Aparelho cardiovascular
Cardiovascular System
循環器

Normal

Pressão arterial Mx (最大) 120
Blood pressure
血圧 Mm (最小) 80

Aparelho respiratório
Respiratory System
呼吸器

Normal

Aparelho locomotor
Locomotive System
運動器

Normal

Sistema nervoso
Nervous System
神経系

Normal

Condição mental
Mental condition
精神状態

Normal

Aparelho urogenital
Urogenital System
泌尿生殖器

Normal

PARTE IV

Radiografia de campos pulmonares
Chest X Rays
胸部レントゲン写真

No abnormality found

Sangue - Reações sorológicas para lues Negative
Blood - Serum reactions for syphilis
血清梅毒反応

Negative

Urina - Elementos anormais e sedimento
Urine - Abnormal elements and sediment
尿 沈渣及び異常成分

No abnormality found

Outros exames
Additional tests if necessary
その他の検査

PARTE V

CONCLUSÃO DO EXAME MEDICO
Result of medical examination

No abnormality found

LOCAL E DATA
Date and Place

HACHINOHE HEALTH CENTER
No. 7, Kamota, Shiriuchi-machi,

Assinatura do médico responsável pelo exame
Sig. of doctor responsible for examination

CÓPIA DE CERTIFICADO DE REGISTRO CIVIL

Domicílio permanente: No. 4-5868, Kami-itabashi-machi, Itabashi-ku, Tokyo-to

Chefe de família: Shizuo NAKAO

Data de nascimento: 25 de maio de 1917

Pai: Chotaro NAKAO

Mãe: Naka NAKAO (Falecida)

Lugar de nascimento: No. 5868, Kami-itabashi-mura, Kita-toshima-gun.
Tokyo-fu

Casado com ..Tami WATANABE....e registrado no dia 24 de
julho de 1944.
.....

Esposa: Tami NAKAO

Data de nascimento: 24 de fevereiro de 1927

Pai: Yasuo WATANABE (Falecido)

Mãe: Kaku UDONO

Lugar de nascimento: Não escrito

Segundo filho : Nobuaki NAKAO

Data de nascimento: 10 de julho de 1951

Pai: Shizuo NAKAO

Mãe: Tami NAKAO

Lugar de nascimento: No. 203, Shimuranishidai-cho, Itabashi-ku
Tokyo-to

Terceiro filho : Kiyokazu NAKAO

Data de nascimento: 10 de julho de 1951

Pai: Shizuo NAKAO

Mãe: Tami NAKAO

Lugar de nascimento: No. 203, Shimuranishidai-cho, Itabashi-ku
Tokyo-to

:
Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

:
Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

:
Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

- CONTINUA -

Certifico, para os devidos fins, que esta cópia de registro civil
é igual ao seu original e dou fé.

01 de março de 1977

Akisaburo KABE (Selo oficial)
Prefeito de Itabashi-ku, Tokyo-to

.....

.....

Takahara Kazuma

Chefe
Centro de Emigração,
Agencia de Cooperação Internacional do Japão.

本籍	東京都板橋区上板橋町四丁目五千八百六十八番地		氏名	中尾 静 男	
	昭和参拾貳年法務省令第二拾七号により昭和参拾参年六月貳拾六日改姓につき昭和参拾八年貳月拾参日本戸籍編製				
	大正六年五月貳拾五日東京府北豊島郡上板橋村五千八百六拾八番地で	父	中尾 長太郎		三
	出生父中尾長太郎届出同月参拾壹日受附入籍	母	七 奈 か		男
	渡邊 たみ と婚姻届出昭和拾九年七月貳拾四日受附	夫	静 男		
		出生	大正 六年 五月貳拾五日		

	昭和拾九年七月貳拾四日中尾静男と婚姻届出長野県南佐久郡大沢村武千百九拾六番地ノ志渡邊剛一戸籍より同日入籍	父	七 渡 邊 保 雄		女
		母	編 殿 か く		
		妻	た み		
		出生	昭和 貳年 貳月貳拾四日		
	昭和拾九年六月貳日東京都板橋区上板橋町四丁目五千八百六拾八番地で	父	中尾 静 男		長
	出生父中尾静男届出同年七月貳拾八日受附入籍	母	た み		男
	昭和四拾七年八月拾壹日阪上静子と婚姻届出同月拾六日東京都新宿区				
	長から送付東京都板橋区上板橋町四丁目五千八百六拾八番地に夫の氏の				
	新戸籍編製につき除籍				
		出生	昭和拾九年 六月 貳日		

昭和二十三年三月廿九日東京都板橋区藤原北町貳丁目四百拾番地で出生父中尾静男届出同年参月四日受附人籍	父	中尾静男	長
	母	たみ	女
昭和四十二年三月参日名主川正昭と婚姻届出同月拾五日東京都足立区長から送付同区竹の塚六百七十八番地に夫の氏の新戸籍編製につき除籍	友子		
	生	昭和二十三年三月廿九日	
昭和二十三年九月廿拾日東京都板橋区志村西台町貳百参番地で出生父中尾静男届出同月参拾日受附人籍	父	中尾静男	二
	母	たみ	女
昭和五十二年三月廿五日佐藤栄寿と婚姻届出東京都板橋区坂下参丁目貳拾六番に夫の氏の新戸籍編製につき除籍	正子		
	生	昭和二十三年九月廿拾日	

昭和二十六年七月拾日東京都板橋区志村西台町貳百参番地で出生父中尾静男届出同月貳拾七日受附人籍	父	中尾静男	二
	母	たみ	男
信昭			
生 昭和二十六年七月 拾日			
昭和二十六年七月拾日東京都板橋区志村西台町貳百参番地で出生父中尾静男届出同月貳拾七日受附人籍	父	中尾静男	三
	母	たみ	男
清和			
生 昭和二十六年七月 拾日			

CÓPIA DE CERTIFICADO DE REGISTRO CIVIL

Domicílio permanente: No. 1, Sashikiji, Oshima-machi, Tokyo-to

Chefe de família: Shojiro MURAKAMI

Data de nascimento: 04 de maio de 1919

Pai: Otomatsu MURAYAMA (Falecido)

Mãe: Yoshi MURAYAMA (Falecida)

Lugar de nascimento: No. 2-14-1, Minato-cho, Chuo-ku, Tokyo-to

Casado com Yoshiko MURAYAMA e registrado no dia 17 de setembro de 1949:.....

Esposa: Yoshiko MURAYAMA

Data de nascimento: 28 de outubro de 1931

Pai: Jusaburo MURAYAMA

Mãe: Toku MURAYAMA

Lugar de nascimento: No. 301, Shinko-cho, Kyobashi-ku

Primeiro filho : Matsuhei MURAYAMA

Data de nascimento: 01 de novembro de 1950

Pai: Shojiro MURAYAMA

Mãe: Yoshiko MURAYAMA

Lugar de nascimento: No. 1, Sashikiji-mura, Oshima

Terceiro filho : Kohei MURAYAMA

Data de nascimento: 18 de abril de 1955

Pai: Shojiro MURAYAMA

Mãe: Yoshiko MURAYAMA

Lugar de nascimento: No. 1, Sashikiji, Oshima-machi

Primeira filha : Naoko MURAYAMA

Data de nascimento: 14 de agosto de 1960

Pai: Shojiro MURAYAMA

Mãe: Yoshiko MURAYAMA

Lugar de nascimento: Nascida no domicilio permanente

Quarto filho : Kazuhiko MURAYAMA

Data de nascimento: 29 de julho de 1962

Pai: Shojiro MURAYAMA

Mãe: Yoshiko MURAYAMA

Lugar de nascimento: Nascido no domicilio permanente

Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

— CONTINUA —

Certifico, para os devidos fins, que esta cópia de registro civil
é igual ao seu original e dou fé.

16 de dezembro de 1976

Saburo SUZUKI (Selo oficial)
Prefeito de Oshima-machi, Tokyo-to

.....
.....
Takaharu Kizame

Chefe
Centro de Emigração,
Agencia de Cooperação Internacional do Japão.

本籍	東京都大島町差木地老番地		氏名	村上省次郎	
婚姻の届出により昭和貳拾四年九月拾七日夫婦に つき本戸籍編製					
大正八年五月四日東京都中央区湊町貳丁目拾四番地にて出生父村山之 松屋出同月拾日受附人籍	父	七村山乙松	母	七ヨシ	四男
村山芳子と婚姻届出昭和貳拾四年九月拾七日受附東京都中央区湊町貳 丁目拾四番地村山之松戸籍より入籍	夫	省次郎	妻		
	出生	大正八年五月四日			

昭和六年拾月貳拾八日高橋区新港町参丁目壹番地にて出生父村山捨三郎 届出同年拾壹月五日受附人籍	父	村山捨三郎	母	トク	長女
昭和貳拾四年九月拾七日村山省次郎と婚姻届出新潟県柏崎市大字北俣 貳千六百六拾番地村山捨三郎戸籍より同日入籍	妻	芳子	夫		
	出生	昭和六年拾月貳拾八日			
昭和貳拾五年拾壹月壹日大島差木地村壹番地にて出生父村山省次郎届出 同月六日受附人籍	父	村山省次郎	母	芳子	長男
	妻	松平	夫		
	出生	昭和貳拾五年拾壹月壹日			

CÓPIA DE CERTIFICADO DE REGISTRO CIVIL

Domicílio permanente: No. 279, Kajigaya-cho, Totsuka-ku, Yokohama-shi

Chefe de família: Ichizo ENOMOTO

Data de nascimento: 01 de junho de 1915

Pai: Tokujiro ENOMOTO

Mãe: Tomi OKI

Lugar de nascimento: Ohara-cho, Isumi-gun, Chiba-ken

Casado com ...Chime FURUYA.....e registrado no dia 27 de
abril de 1943:.....

Esposa: Chime ENOMOTO

Data de nascimento: 03 de janeiro de 1937

Pai: Kichigoro FURUYA (Falecido)

Mãe: Kura FURUYA

Lugar de nascimento: Kakumagawa-cho, Hiraka-gun, Akita-ken

Primeira filha : Tomoko ENOMOTO

Data de nascimento: 15 de setembro de 1943

Pai: Ichizo ENOMOTO

Mãe: Chime ENOMOTO

Lugar de nascimento: Fukagawa-ku, Tokyo-to

Primeiro filho : Minoru ENOMOTO

Data de nascimento: 23 de agosto de 1947

Pai: Ichizo ENOMOTO

Mãe: Chime ENOMOTO

Lugar de nascimento: Kakumagawa-cho, Hiraka-gun, Akita-ken

Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

Data de nascimento:

Pai:

Mãe:

Lugar de nascimento:

- CONTINUA -

Certifico, para os devidos fins, que esta cópia de registro civil
é igual ao seu original e dou fé.

04 de janeiro de 1977

Taro HAYASHI (Selo oficial)
Prefeito de Totsuka-ku, Yokohama-shi

.....

.....

Takaharu Kazanaka

Chefe
Centro de Emigração,
Agencia de Cooperação Internacional do Japão.

本籍	横浜市戸塚区鍛冶ヶ谷町貳百七拾九番地	氏名	櫻本市藏
昭和四拾六年拾月拾五日千葉県夷隅郡大原町大原九千七百拾九番地から転籍届出			
大正四年六月壹日千葉県夷隅郡大原町で出生同月拾日母の親権者日高熊次郎届出人籍	父	櫻本 徳治郎	男
大正六年五月参拾壹日櫻本徳治郎認知届出同年六月参日千葉県夷隅郡大原町長から送付同町壹万五百拾九番地日高熊次郎戸籍から入籍	母	大木 とみ	
昭和拾八年四月貳拾七日古谷チ×と婚姻届出	夫	市 藏	
	生出	大正 四年 六月 壹日	

大正拾壹年壹月参日出生	父	古谷 信五郎	四
昭和拾八年四月貳拾七日櫻本市藏と婚姻届出秋田県平鹿郡角間川町字甲木区百拾八番地の武古倉松戸籍から入籍	母	クラ	女
大正拾壹年壹月参日秋田県平鹿郡角間川町で出生同年壹月拾六日父届出人籍昭和五拾壹年拾貳月貳拾七日記載	妻	チ ×	
	生出	大正拾壹年 壹月 参日	
昭和拾八年九月拾五日東京都深川区で出生同月拾八日父届出同月貳拾参日同区長から送付入籍	父	櫻本市藏	長
	母	チ ×	女
		友 子	
	生出	昭和拾八年 九月 拾五日	

2. 旅 券

- (1) 極選は旅券を重要な身分証明書として考えると同時に、移住意志を審査する上でも重要な書類であると考えている。そのことから、次のように要求がなされている。(なお旅券はセンターで所要個所をコピーし、極選にそのコピーを提出する方法をとっている。従って、旅券そのものはセンターで保管し、適宜、要求が極選からなされた場合にのみ提示している。)

1. 一往復旅券でなくてはならない。

但し、数次旅券であっても、それが既に一度使用されたもので、未だ有効な旅券であれば認められている。(使用されていない数次旅券は認められない。)

- (2) 渡航目的は「永住」と明記されてなくてはならない。

近親移住者や、同伴家族の旅券の場合、to join/accompanyなどの表現の旅券があるが、これは不可。どんな場合でも、目的は「永住」となっている旅券とすること。原則的に数次旅券が認められない主な理由は、その渡航目的が not specifiedとなり永住意志が明確でないためである。

3. 無犯罪証明書

- (1) 証明書の封筒に記載される宛先はブラジル大使館宛とする。
- (2) 証明書で無犯罪であると証明されている場合、これまで問題がなかったところ、最近自己の責任で交通事故を起こし、その妻子を死に至らしめた者(業務上過失致死で罰金刑)が、一時不合格とされた。(事件の事実は面接時、本人の供述により判明)最終的には合格となったが、今後、このように証明には無犯罪とされている場合でも、重大な交通事故、その他の事件で有罪となっている者については注意を要する。

4. 戸籍謄本

極選は戸籍謄本を身分事項を立証する重要な書類と考えており、又、残留用の健診書の提出要否も、この謄本に基づき判定している。

極選は、戸籍謄本を信頼にたる公正証書と考えている。それだけに戸籍の記載に不明瞭な点が発見されると、トラブルの原因となる。従って、移住者より提出される謄本は、一つ一つ充分、記載内容を吟味、検討しておくことが肝要である。

- (1) 提出すべき謄本の種類

- ア. 家長が既婚者の場合

家長と同一の家族を構成する者についての謄本、(なお、残留用の健診書を提出する家長の両親及び兄弟姉妹の状況を網羅する謄本については、場合によって要求されるので用意し、センターに送付しておくこと。)

- イ. 家長が独身者の場合

本人及び残留家族で、残留用健診書を提出する両親、並びに兄弟姉妹の状況を網羅する謄本。

(注) 例えば、兄弟姉妹について、死亡や結婚によって除籍されている場合は、疑義はないが、この種の除籍でもなく、いかなる状況であるのか不明のまま、その兄弟姉妹の一部の者について記載がない戸籍謄本は、不十分である。この場合、その不明の部分を解明しうる他の謄本も取り寄せ、支部の段階で実情を把握しておくこと。極選の要求があれば提出することになる。

(2) 謄本のチェックポイント

- ア. 提出しなければならない謄本は全部そろっているか。
- イ. 各謄本の発給日付は、受検予定時期を基準として、6ヶ月以内か。
- ウ. 1通の謄本には、エンピツで人名と地名にはふり仮名がつけてあるか。(他の一通は、提出用となるのでかなふりはしないこと)
- エ. 又、そのふり仮名は正しいか。
- オ. 移住者自身(同行する被扶養者家族でも)出生地が記載されていない場合、追記の手配をすること。不明であれば法務省などから、その旨の証明をとって提出すること。(記載ない場合、記載のある別の謄本(抄本でも可)を提出するか改めて記載手続をする。)

(3) ほん訳のポイント

※事業団で作成してある様式を使用するが、この様式におさまらないものは、別紙(センターレターヘッド)を使用すること。

- ア. ほん訳はポルトガル語とする。
- イ. 年数は西暦
- ウ. ほん訳の範囲
 - (ア) 農業、工業など自己の職業的な資格で移住する者の謄本の場合
死亡、結婚などの事由で除籍されている兄弟姉妹や子供についてはほん訳不要。
(但し、本人の両親は死亡していても必ずほん訳)
 - (イ) 近親呼寄せ移住者の謄本の場合
上記(ア)の基準を適用する他、呼寄せ人が同一戸籍から除籍されている場合、呼寄せ人についても必ず、ほん訳する。

(4) ほん訳上の主な表現とほん訳の実例

(別紙)

別紙

戸籍謄本翻訳表現例

- (1) 亡 Falecido (a) 除籍 Excluído (a)
- (2) 前戸主 Ex-Chefe de família
- (3) 前戸主トノ続柄 Parentesco com ex-chefe de família
- (4) 本籍地で出生 Nascido(a) no domicílio permanente.
- (5) 和田輝文同人妻和子の養子となる縁組 養父母及び縁組承諾告父岡田哲久母カタ届出 昭和24年8月21日受付
Em 21 de agosto de 1949 foi aceita a declaração feita pelos pais adotivos, e por seus pais Tetsuhisa Okada e Kata Okada que concordam na adoção para o efeito de que o mesmo vem ser adotado como filho por Terufumi Wada e sua esposa Kazuko, como na verdade é adotado.
- (6) 夫信とともに上田市772番地の東川近太郎の養子となる縁組届出昭和25年9月13日付。
A declaração foi feita e aceita em 13 de setembro de 1950 para o efeito de ser adotado, como na verdade é adotado por Chikataro Higashikawa, em conjunto com sua esposa Shin, domiciliado em no. 772. Ueda-shi.
- (7) 昭和48年7月26日夫哲久と協議離婚届出
A declaração foi feita para o efeito de divorciar-se, por concordância, de seu esposo em 26 de julho de 1963.
- (8) 昭和27年7月20日父母協議離婚親権者を父登と定める旨届出。
Em virtude de terem-se divorciado os pais, por concordância, a declaração foi feita no sentido de atribuir-se o direito de pátrio poder ao pai Noboru. em 20 de julho de 1952.
- (9) 昭和48年5月21日親権者を母喜久子と定められる。
Em 21 de maio de 1953 decidiu-se que o titular de pátrio poder é a mãe Sadako.
- (10) 昭和48年拾月九日母の氏を称する入籍親権者母届出。
Em 09 de outubro de 1973 a declaração foi feita pela mãe, titular do pátrio poder, no sentido de passar a usar o sobrenome da mãe, tornando-se integrante deste registro.
- (11) 昭和7年参月26日前戸主初太郎死亡 因り家督相続親権ヲ行ふ継父原田武届出同月参拾日受付。

Em virtude de falecimento do ex-chefe da família Hatsutaro, em 26 de março de 1932, foi declarado por Takeshi Harada, titular do pátrio poder, no sentido de assumir a chefia da família como seu sucessor e foi aceita em 30 do mesmo mês.

- (12) 名(英男)を「真」と変更届出、昭和貳拾參年九月八日受付。

A declaração foi feita no sentido de alterar o nome de Hideo a Makoto e aceita em 08 de setembro de 1948.

- (13) 昭和四拾八年貳月壹日帰化同月拾參日親権者父母届出入籍(原国籍ブラジル国従前の氏名マリ・ハセベ。)

A declaração foi feita pelos pais, titulares do pátrio poder, no sentido de nacionalizar-se com a data de 01 de março de 1973 e aceita em 13 do mesmo mês. (Nome anteriormente usado no Brasil, país de origem, é Mari Hasebe)

- (14) 昭和拾四年1月11日前戸主チヨ死亡に因り家督相続を為したるも其の届出を為さざるに付昭和拾七年六月貳拾七日付佐賀区裁判所の許可に因り同月貳拾九日本戸籍を編製す。

Em vista da falta da declaração que devia ter sido feita devidamente por ocasião do falecimento do ex-chefe da família Chiyo em 11 de janeiro de 1939, quando assumiu a chefia da família como sucessor, foi compilado o presente registro de conformidade com a autorização datada de 27 de junho de 1942 do Tribunal da Comarca de Saga no dia 27 do mesmo mês.

5. 経歴証明書（農業従事証明書、技術経歴証明書）

- (1) 原則的に当団が印刷作成する邦文用紙に、会社等の証明書によって記入を受け、これをやはり、当団の用紙で英文にはん訳する。但し、この当団作成の用紙は便宜上のものであり、会社等が独自に別途発給したものであっても差しつかえない。勿論この場合でも、記載事項や公印などは、当団使用の所式を網羅しているものでなくてはならない。
- (2) 証明書は、過去、現在の全職歴についての証明を各々、別個に作成する。便宜上、一証明者が他の前歴を証明したのもも極選は受理しているが、極選の本来の考え方は、上記のとおり別個に証明すべきというものである。
- (3) 技術移住の場合で、移住申請職種に直接関連がない職歴のため、伯国当局への申請書に記載がなされていない職歴についても、職業選考票にタイプした上、原則的には極選の段階で証明書を添えて明らかにする。（極く僅かな期間であれば、この種証明書は要求されない場合もある。）
- (4) 記載は元来、証明者が行うものである。必ず要領を移住者に伝え、証明者側に記載を依頼せしめること。（例えば、証明者が異なる証明書の記載が同一の筆跡で行われている場合、心情的に選考側に不要な不審を抱かせしめることになる。）
- (5) 証明発給者が自営のため本人自身であったり、父親など肉親者である場合、その単なる経歴証明書のみでは不十分とされることがありうる。このような場合、証明発給の会社などが実際に存在していること、その会社などに実際に就労していた（している）ことを立証する他の客観的証明書類が要求されることもありうるので予め留意の要あり。（YV 058. 52. 2. 2 付参照）
- (6) 会社が倒産した場合、倒産の事実を会社閉鎖の登録書類で立証することを要求されることもある。その会社で就労していたことの立証はケースバイケースで最っとも客観的な証明方法を考える要があるが、ケース毎にセンターと協議のこと。（当時の健保や労災保険 etc）
- (7) 証明実例とほん訳例（別紙）

経歴証明書のチェックポイント

1. 発給期日は受検予定時期を基にした場合、3ヶ月以内であるか。
2. いかなる事項の訂正も、訂正の公印が押印されているか。
3. 氏名、生年月日、現住所は正しいか。（他の、例えば、謄本、無犯罪証明書の申請内容と一致しているか。）
4. 勤労時間や勤務先、職種は、技術の場合、伯国当局への申請内容と一致しているか。
5. 農業従事証明書の“耕作物種類”欄には INCRA 申請書の *Atividade que desenvolve* の項記載の従事分野と合致したものとなっているか。（INCRA 申請書記載の従事分野以外にも経験があるのは差しつかえないが、従事分野が二種以上あるところで、その中、いずれかに経験がない場合は不合格となる公算が大。（例えば、蔬菜と花卉の場合で、花卉の経験がない場合など。）
6. 蔬菜や花卉、果樹などは、具体的な作物の種類を併記することが望ましい。
7. 代表者氏名は正しく記載されているか。
8. 公印は押印されてあるか。

6. 卒業・修了及び在学証明書

移住職種に関連のある学歴、訓練などの卒業、修了証明書及び在学（中退）証明書は必ず必要である。

従って、高校の場合、移住職種に関係のない普通科や商業科のような場合、提出不要。但し、大学卒の場合は移住職種に関係のないコースであっても提出のこと。又、高校、大学の両方とも職種に関係ある場合、両方とも提出のこと。

ほん訳例 別紙

卒業、修了、在学（中退）証明書のチェックポイント

1. 発行日は受検予定時期の6ヶ月以内か。
2. 氏名、生年月日は戸籍謄本と一致しているか。
3. 入学、卒業、中退期日、学科、学部や学校名は技術の場合、SES申請内容と一致しているか。
4. 公印は正しく押印されているか。

7. 各種免許及び資格証明書

職種と関連する免許、資格等は、別掲“職業選考票”の中にも記入の箇所があることにもより、これを提出することが望ましいといえるが、学歴や経歴が充分であれば特に提出しない方向で現在は取扱っている。（提出しない場合、選考票にも記載しない。）

ここで十分に注意すべきは、例えば、機械技能者で申請している者が、最近取得した溶接士免許を提出する場合などは、本人は単なる単能工のレベルの者ではないかと疑念を抱かせる原因ともなるので、このようなケースの提出は不要。

ほん訳例 別紙

8. 職業選考票

記載は英文、写真は貼付せずセンターに送付のこと。又、本人サインも不要。

(1) 姓 名

「姓」は、全文字を大文字。

「名」は、頭文字を大文字。他を小文字。

(2) 生年月日及び出生地

年数は西暦による。

出生地は都道府県及び市区郡（又はこれに準じる区画まで記入）

(3) 未既婚別

未婚 Single（又は unmarried） 既婚 married

※未亡人（寡婦） widow ※寡夫 widower

※離婚 divorced

※印のものは特に注意を要する。これらの者を single や married としないこと。

(4) 国 籍 日本 Japanese

(5) 住 所

他の各種の書類と比し矛盾があってはならない。

(6) 家族の氏名、生年月日、職業

職業は、主婦 house wife、小学、中学生は school boy (school girl)、
高校生、大学生は student、就学前の子供は none、無職も none、自営
業は self management、従業員（会社員も含め）は employee 等とする。

ここに記入する要のある者は、両親を始め残留用の健診書を提出する兄弟姉妹（職業を要調査）も含まれるので要注意。

なお、残留者については Remains として明記すること。対象となる両親が死亡していても記載し、死亡（deceased）と明記する。

(7) 技術及び特別技能

ここに記載したものは、別途、その証明書を、ほん訳して提出しなければならない。

（別項、各種免許、資格証明書の項参照）

記載は、名称と取得の年月日。特にない場合、空欄のままでよい。

(8) 職 種

ア. 技術の場合、SES申請職種名の英文

イ. 農業の場合、Agriculture

(9) 就 職 地

ア. 技術の場合、会社名とその工場所在地（SES申請書と合致させる。）

イ. 農業の場合、雇用主名と耕地の所在地（INCRA申請書と合致させる。所在地は

雇用主の所在地ではなく、あくまで、就労する耕地の所在地。)

(10) 教育

夜間の場合、evening course として必ず明記すること。

- ア. 小 学 校 年数のみ記入
- イ. 中、高 学 校 中学の場合、その年数のみ記入。(但し、中学校が最終学歴の者はその学校名と期間を記入)
高校の場合、職種に関連のある学校であれば、入学と卒業(退学)の年月とコース及び学校名。関連なければ、年数のみでよいが、その高校が最終学歴であれば、学校名と入学、卒業の年月を記入。
- ウ. 職 業 訓 練 期間名とコース名及び入学、修了(退学)の年月。(研修所や秦野は、これに属する。)
- エ. 大 学 短大も含めるが、移住職種に関連するしないに拘らず、学校名、学部名、学科名と、入学、卒業(退学)の年月。
- オ. そ の 他 大学院はここに含める。機関名と職種に関連する場合は、学部や学科名、それに入学、卒業(退学)の年月

(11) 社会政治活動

記載不要。(極選側が面接ののちに記載している模様。自衛隊の経験などはことに記載されているものと思われる。)

(12) 出発時期

予定の年月を記入。

(13) 職 歴

ア. 年月日は年月で可。

イ. 記載事項(会社名、業種など)は、技術、農業経歴証明書と矛盾がないように記載のこと。

ウ. “職名”には

(ア) 技術の場合、SES申請書の職名を記入し、適宜、その職種に見合った作業内容を記載。(この際、SES申請書添付の履歴書の observacão や ILO の職業分類も参照とする。)

(イ) 農業の場合、栽培する作物名や飼育する家畜名などを具体的に記入のこと。

エ. ここに記載された経歴は、原則的には経歴証明書を別途提出し、裏付ける必要があるが、期間が極く短いものについては証明を欠いても問題とならない場合がある。

(経歴書の項参照。)

オ. 海外旅行や失業などの期間が、例えば、半年以上などにより、職歴との兼ね合いが生じた場合、矛盾がない旨を明確にする意味からも、これを選考票に記載する。

EMIGRATION CENTER

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN.

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

CERTIFICATE

Name in full: Takeshi CHIBA
 Date of birth: September 22, 1945
 Marital status: Single
 Present address: c/o Sato, No. 2-5-27, Izumi, Suginami-ku, Tokyo-to
 Period of work: 7 years and 9 months

From	To	Name and address of the firm	Occupation
Apr. 1969	June 1969	YASHIMA DENKI Co., Ltd. Minato-ku, Tokyo-to	Electrical Engineering Technician
July 1969	Present	KYOWA KOGYO Co., Ltd. No. 4-25-26, Omori-Kita, Ota-ku Tokyo-to	Electrical Engineering Technician

This is to certify that the above statement of career is true and correct.

Date: January 10, 1977

Address: No. 4-25-26, Omori-Kita, Ota-ku, Tokyo-to

Name of the firm: KYOWA KOGYO Co., Ltd.

Name of representative: Directive President: Kazuo KUSHIDA
(Official seal)

Date _____

技術経歴証明書

氏 名 千葉 剛
 生年月日 1945年9月22日
 未既婚別 未 婚
 現住所 東京都杉並区和泉二丁目5の27 佐藤方
 経験年数 7年 9ヵ月

西暦 年 月 日		事業所名及びその所在地	職 種
自	至		
1969年 4月	1969年 6月	東京都港区 八洲電機(株)	電気技能者
1969年 7月	現在	東京都大田区大森北四丁目25の26 協和工業(株)	電気技能者

上記の経歴は正しいことを証明する。

昭和52年 1月 10日

所在地 東京都大田区大森北4丁目25番26号

事業所名 協和工業株式会社

代表者名 取締役社長 串田 一雄 (印)

EMIGRATION CENTER

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

C E R T I F I C A T E

Name in full: Kunio INABA
 Date of birth: September 16, 1947
 Marital status: Single
 Present address: No. 542, Nakamaruko, Nakahara-ku, Kawasaki-shi
 Kanagawa-Ken
 Period of work: 9 years and 0 month (in the occupation of
 applied for emigration)

From	To	Name and address of the firm	Occupation
Apr. 1964	Mar. 1968	NIPPON ELECTRIC Co., Ltd. Shimonumabe, Nakahara-ku, Kawasaki-shi Kanagawa-ken	Electrical Engi- neering Technici- an
Apr. 1968	Sep. 1970	INTEGRATED HOSPITAL OF THE U.S. FORCE IN JAPAN Kishine, Kohoku-ku, Yokohama-shi Kanagawa-ken	Electrical Engi- neering Technici- an Maintenance Mecha- nic of Medical equipment
Jan. 1972	June 1974	YUMY LTD. 9/F Flat C&D Tseuk Luk St., Victori- ous Bldg. San Po Kong Kowloon, Hong Kong	Electrical Engi- neering Technici- an
July 1974	Present	SANKEI DENKI SHOKAI LTD. No. 1-3-21, Shoan, Suginami-ku, Tokyo-to	Electrical Engi- neering Technici- an

This is to certify that the above statement of career is true and correct.

Date : February 08, 1977

Address : No. 1-3-21, Shoan, Suginami-ku, Tokyo-to

Name of the firm : SANKEI DENKI SHOKAI LTD.

Name of representative: Representative Director:
Iwao HASOME (Official seal)

技術経歴証明書

氏 名 稲 葉 国 男

生年月日 1947年9月16日

未既婚別 未 婚

現住所 神奈川県川崎市中原区中丸子542

経 験 年 数 9 年 0 ヲ月 (但し、移住職種のみ)

西暦		事業所名及びその所在地	職 種
年 月 日	自 至		
1964	1968	日本電気株式会社 神奈川県川崎市中原区下沼部	電 気 技 能 者
4	3		
1968	1970	在日米軍総合病院 神奈川県横浜市港北区岸根	医療機器修理技能者
4	9		
1972	1974	YUMY LTD. 9/F Flat C&D Tseuk Luk St., Victori- ous Bldg. San Po Kong Kowloon, Hong Kong	電 気 技 能 者
1	6		
1974	現在	三恵電機商会 (有) 東京都杉並区松庵1-3-21	電 気 技 能 者
7			

上記の経歴は正しいことを証明する。

昭和52年 2月 8日

所在地 東京都杉並区松庵1-3-21
電話03 (334) 8697・(332) 7975

事業所名 有限会社 三恵電機商会

代表者名 代表取締役 羽染岩雄 (印)

EMIGRATION CENTER JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN.

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

CERTIFICATE

Name in full: Mamoru MATSUURA

Date of birth: February 11, 1944

Marital status: Married

Present address: No. 6-49, Hinode-machi, Koyoen, Nishinomiya-shi Hyogo-ken

Period of work: 1 years and 0 months

From	To	Name and address of the firm	Occupation
Apr. 1962	Mar. 1963	CENTRAL GLASS Co., Ltd. Ube Soda Factory No. 5253, Oaza Okiube, Ube-shi Yamaguchi-ken	Electrical Engineering Technician

This is to certify that the above statement of career is true and correct.

Date: December 20, 1976

Address: No. 5253, Oaza Okiube, Ube-shi, Yamaguchi-ken

Name of the firm: CENTRAL GLASS Co., Ltd. Ube Soda Factory

Chief of the personnel section:

Name of representative: Takashi AOYAMA

(Official seal)

Date _____

技術経歴証明書

氏名 松 浦 護
 生年月日 (西暦) 1944年2月11日生
 未既婚別 既 婚
 現住所 兵庫県西宮市甲陽園日ノ出町6-49
 経験年数 1年 0ヵ月

西暦 年 月 日		事業所名及びその所在地	職 種
自	至		
1962 4	1963 3	セントラル硝子硝子部ソーダ工場 宇部市大字沖宇部5253番地	電気技能者

上記の経歴は正しいことを証明する。

昭和51年 12月 20日

所在地 宇部市大字沖宇部5253

事業所名 セントラル硝子株式会社
宇部ソーダ工場

代表者名 人事課長 青山 孝 (印)

EMIGRATION CENTER JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN.

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

CERTIFICATE

Name in full: Osamu OUCHIDA

Date of birth: May 02, 1955

Marital status: Single

Present address: No.2180, Nagatoshi-cho, Sendai-shi, Kagoshima-ken

Agricultural experience: 5 year (s) 10 month (s)

Period of work	Duration	Place where worked	Kinds of farm products
Apr. 1971	5 years	OUCHIDA FARM	Cultivation of Rice Vegetables and Chicken
Feb. 1977	10 months	No.2180, Nagatoshi-cho Sendai-shi Kagoshima-ken	raising

This is to certify that the above is true.

February 10, 1977

Jyuki FUKUJYU

Mayor of Sendai-shi

(Official seal)

Date _____

農業従事証明書

氏 名 大内田 治
 既婚または独身の別 既婚 ・ 独身
 生年月日(西歴) 1955年5月2日
 年 令(満年齢) 21才
 現 住 所 鹿児島県川内市永利町2180番地
 農 業 経 験 5年10カ月間

従事期間	年数	従事場所	耕作物種類
1971年4月～1977年2月	5年10カ月	大内田農場 鹿児島県川内市永利町2180	米、野菜、養鶏

上記のとおり相違ないことを証明する。

昭和52年 2 月 10 日

(ふりがな)
市町村長名

鹿児島県 川内市長 福壽十喜 印

EMIGRATION CENTER JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN.

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

CERTIFICATE

Name in full: Kazuo UCHIDA

Date of birth: September 17, 1951

Marital status: Single

Age : 25 years old

Present address: No. 6673, Oaza-Toyosato, Nozawaonsen-mura, Shimotakai-gun, Nagano-ken

Agricultural experience: 3 year (s) 2 month (s)

Period of work	Duration	Place where worked	Kinds of farm products
Apr. 1973 Mar. 1974	1 year	UCHIDA FARM No. 6483, Oaza-Toyosato, Nozawaonsen-mura, Shimotakai-gun, Nagano-ken	Floriculture (Rose)
Oct. 1974 Present	2 years 2 months	Same above	Same above

This is to certify that the above is true.
December 02, 1976 (Showa 51)

Toshio MORI
Head of Nozawaonsen-mura, Shimotakai- (Official seal)
gun, Nagano-ken

Date _____

農業従事証明書

氏 名 内 田 和 男

既婚または独身の別 既婚 ・ 独身

生 年 月 日 (西 歴) 1951年9月17日

年 令 (満 年 令) 25才

現 住 所 長野県下高井郡野沢温泉村大字豊郷6673

農 業 経 験 3.2年間

従 事 期 間	年 数	従 事 場 所	耕 作 物 種 類
1973年4月～1974年3月	1年 月	内田農園 長野県下高井郡野沢温泉村大字豊郷 6483	花 卉 (バラ)
1974年10月～現在	2年2ヵ月	同上	同上

上記のとおり相違ないことを証明する。

昭和51年 12月 2日

(ふりがな) 長野県下高井郡野沢温泉村
市町村長名 野沢温泉村長 森 敏 雄



EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

C E R T I F I C A T E

Name : Kunio INABA
Date of birth : September 16, 1947
Address : №542, Nakamarugo, Nakahara-ku, Kawasaki-shi
Kanagawa-ken

This is to certify that the above mentioned person had been working for our company as temporary employee (Assistant driver) from December 1970 to May 1971.

April 8, 1977

Toyoaki YOSHIDA (sealed)
TANIFUJI MANUFACTURING
Co., LTD.

Head Office : №33

Karasuyama-cho
Kohoku-ku, Yokohama-shi
(Official seal)

証 明 書

氏 名 稲 葉 国 男

生年月日 昭和22年9月16日

住 所 神奈川県川崎市中原区中丸子542

上記の者は昭和45年12月～昭和46年5月の間、アルバイト
(運転助手)として、当社に在職していたことを証明する。

昭和52年4月8日

株式会社 タニフジ製作所

本社 横浜市港北区烏山町33
電話045(472)6341(大代表)

吉田豊昭 ㊞

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

C E R T I F I C A T E

Name in full : Mamoru MATSUURA

Date of birth : February 11, 1944

I hereby certify that the above-mentioned person had been on the register as an assistant (part-time service and unpaid) at the Science Faculty of OKAYAMA University, from Apr. 01, 1968 to Mar. 31, 1970.

December 20, 1976

Hiroshi YOSHIMOTO (Official seal)

Dean

of

The Science Faculty

OKAYAMA University

松 浦 護

昭和19年2月11日生

証 明 書

上記の者は、昭和43年4月1日から昭和45年3月31日まで
の間、岡山大学理学部副手（非常勤・無給）として在職し、研究等
に従事していたことを証明する。

昭和51年12月20日

岡山大学理学部長

好 本 寛

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

Kashiwa-No Cert *No. 619*

GRADUATION CERTIFICATE

Name in full : Kohei MURAYAMA

Date of birth: April 18, 1955 (Showa 30)

This is to certify that the above-mentioned person finished
the Agricultural Course of our School on March 1974 (Showa 49).

December 15, 1976 (Showa 51)

Genichi OKADA (Official seal)

Principal

Niigata Prefectural Kashiwazaki

Agricultural High School

.....

柏農証第620号

卒業証明書

氏名 村山浩平

昭和30年4月18日生

上記の者は、昭和49年3月本校（農業科）を卒業したことを証明します。

昭和51年12月15日

新潟県立柏崎農業高等学校 岡田源一

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

GRADUATION CERTIFICATE

Permanent domicile : Iwate Prefecture

Name in full : Takeshi CHIBA

Date of birth : September 22, 1945

This is to certify that the above-mentioned person graduated from the course of Electrical Engineering, Faculty of Mining of Akita University on March 15, 1969.

January 05, 1977

Yoshiyuki UMETSU (Official seal)

Dean

Faculty of Mining Akita University

.....

卒 業 証 明 書

本 籍 地 岩 手 県

氏 名 千 葉 剛

生 年 月 日 昭 和 2 0 年 9 月 2 2 日 生

上 記 の 者 昭 和 4 4 年 3 月 1 5 日 秋 田 大 学 鉱 山 学 部
電 気 工 学 科 を 卒 業 し た こ と を 証 明 す る 。

昭 和 5 2 年 1 月 5 日

秋 田 大 学 鉱 山 学 部 長 梅 津 良 之

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

Cert. No. 317

GRADUATION CERTIFICATE

Name in full : Mamoru MATSUURA

Date of birth: February 11, 1944

Course : Electrical course

This is to certify that the above-mentioned person finished the three years course of Yamaguchi prefectural Shimonoseki Yasuoka Technical High School on March 01, 1962.

Ref. Name of School was changed to Yamaguchi Prefectural Shimonoseki Technical High School on April 01, 1964

December 22, 1976

Kiyoshi TAKENAKA (Official seal)

Principal

Yamaguchi Prefectural

Shimonoseki Technical

High School

証第 3 / 8 号

卒 業 証 明 書

氏 名 電 気 科
松 浦 護

昭和 19 年 2 月 11 日生

上記の者は昭和 37 年 3 月 1 日山口県立下関安岡工業高等学校第 3 学年を卒業したことを証明する。

但し 39.4 / 校名を山口県立下関工業高等学校と変更

昭和 51 年 12 月 22 日

山口県立下関工業高等学校長 竹 中 清

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

Okada i-ri No 6459

GRADUATION CERTIFICATE

Name in full : Mamoru MATSUURA

Date of birth : February 11, 1944

This is to certify that the above-mentioned person graduated from the course of physics of this Faculty and was recognized as a bachelor of Science on March 25, 1968.

December 20, 1976

Hiroshi YOSEIMOTO (Official seal)
Dean of Faculty of Science

Okayama University

.....

岡大理第6460号

卒 業 証 明 書

松 浦 護
昭和19年2月11日生

上記の者は昭和43年3月25日日本学部物理学科の
課程を卒業し理学士と称することを認められた者であ
ることを証明する。

昭和51年12月20日

岡山大学理学部長

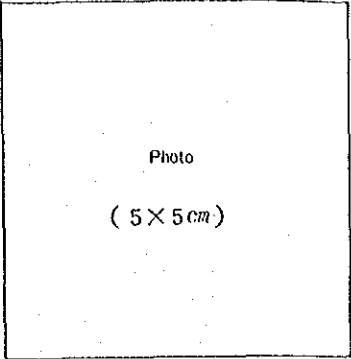
好 本 寛

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO
SERIÇO DE SELEÇÃO DE IMIGRANTES NO EXTREMO-ORIENTE(S.S.I.E.O)
BRAZILIAN IMMIGRATION SERVICE FOR THE FAR-EAST
ブラジル移住者極東地区選考本部

FICHA DE SELEÇÃO 職 業 選 考 票 SELECTION SHEET

Rot. No.

1. Sobrenome: **INABA** Prenome: **Kunio**
Name: Given name:
姓 名
2. Data e lugar de nascimento: **September 16, 1947**
Data and place of birth **Tsukuba-gun, Ibaraki-ken**
生年月日および出生地
3. Estado civil: **Single** 4. Nacionalidade: **Japanese**
Marital status Nationality:
未婚 国 籍
5. Endereço: **16542, Nakamaruko, Nakahara-ku, Kawasaki-shi,**
Address **Kanagawa-Ken**
住 所



6. Nome, data de nascimento e profissão dos dependentes:
Name, birthdate and profession of dependents:
家族の氏名、生年月日及び職業
- Katsujiro INABA (Father, deceased)
 Ito INABA (Mother, deceased)

7. Conhecimentos e habilitações especiais:
Special skills, knowledge and abilities.
技術及び特別技能

8. Ocupação: **Electrical Engineering Technician** 9. Região: **MEISHO Instalações Elétricas e Comércio Ltda.**
Occupation: Region of preference:
職 名 就 職 地
Rua Dr. Tomaz Carvalho, no. 959, Parafso, São Paulo-Capital

10. Educação:
Education:
教 育

Tipo de escola <small>Type of school:</small> <small>学校の種類</small>	Período <small>Period</small> <small>在学期間</small>	Nome da escola <small>Name of school</small> <small>学校名(学館名)</small>
a) Escola Primária: <small>Primary School</small> <small>小学校</small>	<u>6</u>	
b) Escola Secundária: <small>Secondary School</small> <small>中高専学校</small>	Apr. 1964 ³ —Mar. 1968	Kawasaki Municipal Tachibana High School evening course
c) Aprendizagem profissional: <small>Professional training:</small> <small>職業訓練</small>	Apr. 1963 ³ —Mar. 1964	Ibaraki Prefectural TSUCHIURA Advanced Technical School, Course of repair of radio and T. V.
d) Universidade: <small>University:</small> <small>大学</small>	Apr. 1968—Mar. 1970	Junior College of Hosei University, Course of Commercial Economics, evening course
e) Outras: <small>Others:</small> <small>その他</small>	—	

11. Atividades sociais, políticas e outras:
Social, political or others activities:
社会政治活動

12. Data de saída: **June 1977**
Date of departure: **Tokyo International Airport**
出発時期

Para experiência profissional detalhada, ver página seguinte.
 For detailed working experience see overleaf:
職歴については、次ページ参照のこと。

DETALHES DA EXPERIENCIA PROFISSIONAL
DETAILS OF PROFESSIONAL EXPERIENCE
職 歴

Indicar suas atividades, inclusive no periodo de serviço militar.
 Indicate your activities, including the period military service.

Especificar conhecimentos e tempo de experiencia em cada emprego. Especificar tipos e marcas de equipamentos que V. S. esta habilitado a: montar, operar e reparar.

Specify knowledge and years of experience in each trade, if more than one. Specify types and makes of equipments you are able to: assemble, operate, and repair.
 職歴のある者は、各々の就職先で習得した技能及び経験年数を記入のこと
 組立、操作及び修理できる機種の種類を明記のこと

Data Date 年月日		Nome e atividade da firma Name and activity of the firm 会社名及びその業務	Funções Functions 職 名
De From から	A To まで		
Apr. 1964	Mar. 1968	NIPPON Electric Co., Ltd. Production of telephone repeater	Electrical Engineering Technician
Apr. 1968	Sept. 1970	Integrated Hospital of the U.S.A. Force in Japan Hospital	Maintenance Mechanic of Medical equipments
Jan. 1972	June 1974	YUMY Ltd. Production of projector	Electrical Engineering Technician
July 1974	Feb. 1977	SANKEI DENKI Ltd. Electrical construction, Installation of air-conditioning equipments, Repair of household electric devices	Electrical Engineering Technician
Data Date 年月日		Assinatura do candidato Signature of candidate 移民希望者署名	

Parecer do Entrevistador do SSIEO:
 SSIEO (選考本部) 面接選考官意見

Seleção Médica:
 Medical Selection
 医療選考

Conclusão do SSIEO:
 Conclusion of SSIEO
 SSIEO (選考本部) 結論

Lugar
Place
場所

Data
Date
年月日

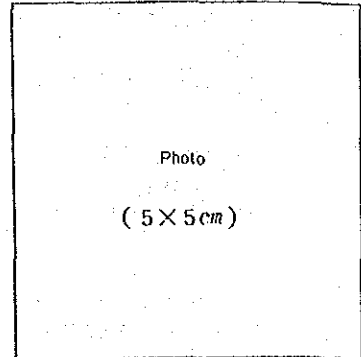
Chefe do SSIEO:

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO
SERIÇO DE SELEÇÃO DE IMIGRANTES NO EXTREMO-ORIENTE (S.S.I.E.O)
BRAZILIAN IMMIGRATION SERVICE FOR THE FAR-EAST
ブラジル移住者極東地区選考本部

FICHA DE SELEÇÃO 職業選考票 SELECTION SHEET

Ret. No.

1. Sobrenome: **TAKAHASHI** Prenome: **Keizo**
Name: Given name:
姓 名
2. Data e lugar de nascimento: **October 14, 1951**
Data and place of birth **Hyuga-shi, Miyasaki-ken**
生年月日および出生地
3. Estado civil: **Married** 4. Nacionalidade: **Japanese**
Marital status Nationality:
未婚類別 国籍
5. Endereço: **No. 191-2, Oaza-Hiraiwa, Hyuga-shi**
Address **Miyazaki-ken**
住所



6. Nome, data de nascimento e profissão dos dependentes:
Name, birthdate and profession of dependents:
家族の氏名、生年月日及び職業

Ritsuko TAKAHASHI (Wife, December 16, 1953, Housewife)

7. Conhecimentos e habilitações especiais:
Special skills, knowledge and abilities:
技術及び特別技能

8. Ocupação: **Deep-sea Fisherman**
Occupation: 職名

9. Região: **"SIPESCA" Conervas Guaruja S. A**
Region of preference: **Rua Antonio Pase, 37, São Paulo**
就職地

10. Educação:
Education:
教育

Tipo de escola Type of school: 学校の種類	Período Period 在学期間	Nome de escola Name of school 学校名 (学級名)
a) Escola Primária: Primary School 小学校	6	
b) Escola Secundária: Secondary School 中高等学校	3 3	
c) Aprendizagem profissional: Professional training: 職業訓練	—	
d) Universidade: University: 大学	—	
e) Outras: Others: その他	—	

11. Atividades sociais, políticas e outras:
Social, political or others activities:
社会政治活動

12. Data de saída: **May 1977**
Date of departure: **Tokyo International Airport**
出発時期

Para experiência profissional detalhada,
ver página seguinte.
For detailed working experience see overleaf:
職業については、次ページ参照のこと。

DETALHES DA EXPERIENCIA PROFISSIONAL
DETAILS OF PROFESSIONAL EXPERIENCE
職 歴

Indicar suas atividades, inclusive no periodo de serviço militar.
 Indicate your activities, including the period military service.

Especificar conhecimentos e tempo de experiencia em cada emprego. Especificar tipos e marcas de equipamentos que V. S. esta habilitado a: montar, operar e reparar.
 Specify knowledge and years of experience in each trade, if more than one. Specify types and makes of equipments you are able to: assemble, operate, and repair.
 履歴のある者は、各々の就業先で習得した技能及び経年数を記入のこと
 組立、操作及び修理できる機械の種類を明記のこと

Data Date 年月日		Nome e atividade da firma Name and activity of the firm 会社名及びその業種	Funções Functions 職 名
De From から	A To まで		
Apr. 1970	Jan. 1977	Fishery Department of SAMESHIMA SEKYUTEN №5874, Bo, Bonotsu-cho Kawanabe-gun, Kagoshima-ken Deep-sea fishery	Deep-sea Fisherman
Data Date 年月日		Assinatura do candidato Signature of candidate 応募希望者署名	

Parecer do Entrevistador do SSIEO:
 SSIEO (選考本部) 面接選考官意見

Seleção Médica:
 Medical Selection
 医師選考

Conclusão do SSIEO:
 Conclusion of SSIEO
 SSIEO (選考本部) 結論

Lugar
 Place
 場所

Data
 Date
 年月日

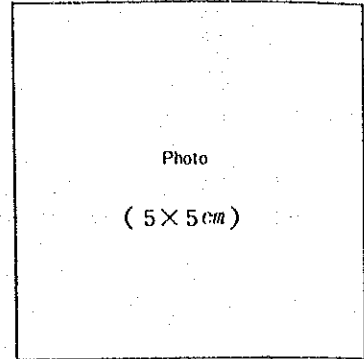
Chefe do SSIEO:

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO
SERIÇÃO DE SELEÇÃO DE IMIGRANTES NO EXTREMO-ORIENTE (S.S.I.E.O)
BRAZILIAN IMMIGRATION SERVICE FOR THE FAR-EAST
ブラジル移住者極東地区選考本部

FICHA DE SELEÇÃO 職業選考票 SELECTION SHEET

Ret. No.

1. **Sobrenome:** SATO
Name: SATO
姓
- Prenome:** Noboru
Given name: Noboru
名
2. **Data e lugar de nascimento:** January 21, 1944
Data and place of birth: Sendai-shi, Miyagi-ken
生年月日および出生地
3. **Estado civil:** Single
Marital status: Single
未婚特別
4. **Nacionalidade:** Japanese
Nationality: Japanese
国籍
5. **Endereço:** No 1210, Soya, Hatano-shi, Kanagawa-ken
Address: No 1210, Soya, Hatano-shi, Kanagawa-ken
住所



6. **Nome, data de nascimento e profissão dos dependentes:**
Name, birthdate and profession of dependents:
家族の氏名、生年月日及び職業

Bunjiro SATO (Father, January 26, 1906, None) Remains
Sei SATO (Mother, April 22, 1913, Housewife) Remains

7. **Conhecimentos e habilitações especiais:**
Special skills, knowledge and abilities.
技術及び特別技能

8. **Ocupação:** Mechanical Engineering
Occupation: Mechanical Engineering
職名: Technician, General

9. **Região:** HITACHI LINE INDUSTRIA ELETRICA S.A.
Region of preference: Rodovia Presidente Dutra, km 309
就職地: São Paulo

10. **Educação:**
Education:
教育

Tipo de escola Type of school: 学校の種類	Período Period 在学期間	Nome de escola Name of school 学校名 (学名)
a) Escola Primária: Primary School 小学校	<u>6</u>	
b) Escola Secundária: Secondary School 中高等学校	<u>3</u> 3	
c) Aprendizagem profissional: Professional training: 職業訓練	Apr. 1976—Sep. 1976	Kanagawa Prefectural Hatano Advanced Vocational Training Center
d) Universidade: University: 大学	Apr. 1962—Mar. 1966	Tokai University, Faculty of Engineering, Department of Applied Physics
e) Outras: Others: その他	—	

11. **Atividades sociais, políticas e outras:**
Social, political or others activities:
社会政治活動

12. **Data de saída:** June 1977
Date of departure: Tokyo International Airport
出発時期

Para experiência profissional detalhada,
ver página seguinte.
For detailed working experience see overleaf:
職歴については、次ページ参照のこと。

DETALHES DA EXPERIENCIA PROFISSIONAL
DETAILS OF PROFESSIONAL EXPERIENCE
職 歴

Indicar suas atividades, inclusive no periodo de serviço militar.
 Indicate your activities, including the period military service.

Especificar conhecimentos e tempo de experiencia em cada emprego. Especificar tipos e marcas de equipamentos que V.S. esta habilitado a: montar, operar e reparar.
 Specify knowledge and years of experience in each trade, if more than one. Specify types and makes of equipments you are able to: assemble, operate, and repair.
 職歴のある者は、各々の職業先で習得した技能及び経験年数を記入のこと
 用立、操作及び修繕できる機械の種類を明記のこと

Data Date 年月日		Nome e atividade da firma Name and activity of the firm 会社名及びその業種	Funções Functions 職 名
De From から	A To まで		
Apr. 1966	Dec. 1970	HOKURIKU TOSHIBA REIDANBO Co., Ltd. Design, execution, repair, maintain and control of air-conditioning equipments and machinery	Mechanical Engineering Technician, General To adjust, maintain and repair the machines
May 1971	Mar. 1976	SOKKISHA Co., Ltd. Manufacture of measuring equipments	Mechanical Engineering Technician, General To adjust, maintain and repair the machines
Oct. 1976	Jan. 1977	TAIYO YUCEO RRINETSU Co., Ltd. Sale, design, execution, repair, maintain and control of air conditioning equipments and machinery	Mechanical Engineering Technician, General To adjust, maintain and repair the machines
Data Date 年月日		Assinatura do candidato Signature of candidate 候选人署名	

Parecer do Entrevistador do SSIEO:
 SSIEO (選考本部) 面接選考意見

Seleção Médica:
 Medical Selection
 医療選考

Conclusão do SSIEO:
 Conclusion of SSIEO
 SSIEO (選考本部) 結果

Lugar
Place
場所

Data
Date
年月日

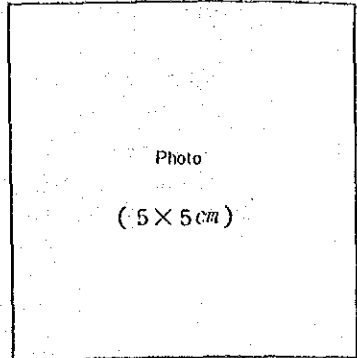
Chefe do SSIEO:

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO
SERIÇO DE SELEÇÃO DE IMIGRANTES NO EXTREMO-ORIENTE (S.S.I.E.O)
BRAZILIAN IMMIGRATION SERVICE FOR THE FAR-EAST
ブラジル移住者極東地区選考本部

FICHA DE SELEÇÃO 職 業 選 考 票 SELECTION SHEET

Rot. No.

1. **Sobrenome:** MATSUURA **Prenome:** Mamoru
Name: Given name: 姓 名
2. **Data e lugar de nascimento:** Feb. 11, 1944
Data and place of birth Shimonoseki-shi, Yamaguchi-ken
生年月日および出生地
3. **Estado civil:** Married 4. **Nacionalidade:** Japanese
Marital status Nationality:
未婚 既 別 国 籍
5. **Endereço:** 166-49, Hinode-cho, Koyoen, Nishinomiya-shi
Address Hyogo-ken
住 所



6. **Nome, data de nascimento e profissão dos dependentes:**
Name, birthdate and profession of dependents:
家族の氏名、生年月日及び職業

Sachiko MATSUURA (Wife, June 27, 1947, Housewife)
Shinobu MATSUURA (Daughter, April 25, 1974, None)
Yoshiko MATSUURA (Mother, Jan. 03, 1911, None) Remains

7. **Conhecimentos e habilitações especiais:**
Special skills, knowledge and abilities.
技術及び特別技能

8. **Ocupação:** Electrical Engineering 9. **Região:** BOVIEL-KYOWA Construções Telefônicas
Occupation: Technician Region of preference: Ltda.
職 名 社 區 地 Rua Arabé, 52/60, Vila Mariana,
São Paulo-Capital

10. **Educação:**
Education:
教 育

Tipo de escola Type of school: 学校の種類	Período Period 在学期間	Nome de escola Name of school 学校名 (学 部 名)
a) Escola Primária: Primary School 小 学 校	6	
b) Escola Secundária: Secondary School 中 高 等 学 校	Apr. 1959 ³ - Mar. 1962	Yamaguchi Prefectural SHIMONOSEKI Technical High School, Electrical course
c) Aprendizagem profissional: Professional training: 職 業 訓 練	—	
d) Universidade: University: 大 学	Apr. 1964 - Mar. 1968	OKAYAMA University, Faculty of Science, Course in Physics
e) Outras: Others: そ の 他	—	

11. **Atividades sociais, políticas e outras:**
Social, political or others activities:
社 会 政 治 活 動

12. **Data de saída:** May 1977
Date of departure: Tokyo International Airport
出 発 時 期

Para experiência profissional detalhada,
ver página seguinte.
For detailed working experience see overleaf:
職業については、次ページ参照のこと。

DETALHES DA EXPERIENCIA PROFISSIONAL
DETAILS OF PROFESSIONAL EXPERIENCE

職 歴

Indicar suas atividades, inclusive no período de serviço militar.
 Indicate your activities, including the period military service.

Especificar conhecimentos e tempo de experiencia em cada emprego. Especificar tipos e marcas de equipamentos que V. S. esta habilitado a: montar, operar e reparar.
 Specify knowledge and years of experience in each trade, if more than one. Specify types and makes of equipments you are able to: assemble, operate, and repair.
 職業のある者は、各々の就職先で習得した技能及び経過年数を記入のこと
 組立、操作及び修理できる機械の種類を明記のこと

Data Date 年月日		Nome e atividade da firma Name and activity of the firm 会社名及びその業種	Funções Functions 職 名
De From から	A To まで		
Apr. 1962	Mar. 1963	CENTRAL GLASS Co., Ltd. Manufacture of glass products, chemical manure, etc.	Electrical Engineering Technician
May. 1969	Feb. 1973	SOGO KEIBI HOSHO Co., Ltd. Maintenance of installations Guard services	Electrical Engineering Technician
Oct. 1973	Dec. 1976	OSAKA SERVICE CENTER Co., Ltd. Maintenance of electrical installations and equipments	Electrical Engineering Technician
		※ Other activities; Apr. 1963-Mar. 1964 Preparations to enter university Apr. 1968-Mar. 1970 Assistant (unpaid, part-time) at OKAYAMA University Apr. 1973-Sept. 1973 Preparations to enter post graduate course	
Data Date 年月日		Assinatura do candidato Signature of candidate 移民希望者署名	

Parecer do Entrevistador do SSIEO:
 SSIEO (選考本部) 面接選考意見

Seleção Médica:
 Medical Selection
 医療選考

Conclusão do SSIEO:
 Conclusion of SSIEO
 SSIEO (選考本部) 結論

Lugar
 Place
 場所

Data
 Date
 年月日

Chefe do SSIEO:

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO
SERIÇO DE SELEÇÃO DE IMIGRANTES NO EXTREMO-ORIENTE(S.S.I.E.O)
BRAZILIAN IMMIGRATION SERVICE FOR THE FAR-EAST
ブラジル移住者極東地区選考本部

FICHA DE SELEÇÃO 職 業 選 考 票 SELECTION SHEET

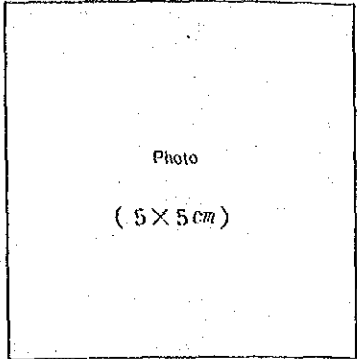
Ret. No.

1. Sobrenome: CHIBA Pronome: Takeshi
Name: Given name:
姓 名

2. Data e lugar de nascimento: September 15, 1945
Data and place of birth Harupin-shi, Manchuria
生年月日および出生地

3. Estado civil: Single 4. Nacionalidade: Japanese
Marital status Nationality:
未婚 国籍

5. Endereço: c/o YAMADA, No.3-5-9, Suginami, Suginami-ku,
Address Tokyo-to.
住所



6. Nome, data de nascimento e profissão dos dependentes:
Name, birthdate and profession of dependents:
家族の氏名、生年月日及び職業

Saburo CHIBA (Father, Deceased)
Yoshi CHIBA (Mother, January 15, 1915, Housewife) Remains

7. Conhecimentos e habilitações especiais:
Special skills, knowledge and abilities.
技術及び特別技能

8. Ocupação: Electrical Engineering 9. Região: Eletro Planet Ltda
Occupation: Region of preference:
職 名 職業地 Rua Teodoro Sampaio, 2550, Loja, 7 e 30
Technician Pinheiros, São Paulo-Capital

10. Educação:
Education:
教 育

Tipo de escola Type of school: 学校の種類	Período Period 在学期間	Nome de escola Name of school 学校名 (学歴名)
a) Escola Primária: Primary School 小学校	6	
b) Escola Secundária: Secondary School 中高等学校	3 3	
c) Aprendizagem profissional: Professional training: 職業訓練	—	
d) Universidade: University: 大 学	April 1965 — March 1969	Akita University, Faculty of Mining, Electrical Engineering Course
e) Outras: Others: その他	—	

11. Atividades sociais, políticas e outras:
Social, political or others activities:
社会政治活動

12. Data de saída: July 1978
Date of departure: Tokyo International Airport
出発時期

Para experiência profissional detalhada,
ver página seguinte.
For detailed working experience see overleaf:
職業については、次ページ参照のこと。

DETALHES DA EXPERIENCIA PROFISSIONAL

DETAILS OF PROFESSIONAL EXPERIENCE

職 歴

Indicar suas atividades, inclusive no periodo de serviço militar.
Indicate your activities, including the period military service.

Especificar conhecimentos e tempo de experiencia em cada emprego. Especificar tipos e marcas de equipamentos que V. S. esta habilitado a: montar, operar e reparar.

Specify knowledge and years of experience in each trade, if more than one. Specify types and makes of equipments you are able to: assemble, operate, and repair.

職歴のある者は、各々の就職先で習得した技能及び経験年数を記入のこと

組立、操作及び修理である機械の種類を明記のこと

Data <i>Date</i> 年月日		Nome e atividade da firma <i>Name and activity of the firm</i> 会社名及びその業種	Funções <i>Functions</i> 職 名
De <i>From</i> から	A <i>To</i> まで		
Apr. 1969	Oct. 1970	KAWAI DENKI Co., Ltd. Electrical Industry	Electrical Engineering Technician (Draft and control for electrical products)
Nov. 1970	Feb. 1978	SAKAI KOGYO Co., Ltd. Electrical Industry	Electrical Engineering Technician (Draft and control for automatic control apparatus and airconditioning equipments)
<p>* I travelled abroad for sightseeing by consent of the company from March 1973 to May 1973 and from March 1975 to March 1976.</p>			
Data <i>Date</i> 年月日		Assinatura do candidato <i>Signature of candidate</i> 移住希望者署名	

Parecer do Entrevistador do SSIEO:
SSIEO (選考本部) 面接選考意見

Seleção Médica:
Medical Selection
医師選考

Conclusão do SSIEO:
Conclusion of SSIEO
SSIEO (選考本部) 結論

Lugar
Place
場所

Data
Date
年月日

Chefe do SSIEO:

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

-CERTIFICATE OF STUDY AND TRAINING ON CULTIVATION OF
VEGETABLES

Name in full : Makoto KODAKA

Date of birth: September 12, 1947

Present address: No. 966, Onamase, Daigo-machi, Kuji-gun, Ibaraki-ken

Permanent domicile: No. 20, Ueno-machi, Hachioji-shi, Tokyo-to

Period of study and training: From April 1, 1977 to June 30, 1977

Place of study and training: YATSUGATAKE Central Training Farm for
Management

Contents of study and training: Technology, in general, relating to
cultivation of vegetables as below;
Growing of seedling, transplanta-
tion and planting, manuring, pro-
tection from damages by blight
and noxious insects as regard
cabbage, lettuce, parsley, tomato
and cucumber

This is to certify that above statement is true and correct.

Jan. 07, 1977

Kaoru SAKAI (Official seal)

Director of YATSUGATAKE Central
Training Institute for Agriculture
Hara-mura, Suwa-gun, Nagano-ken

*In April 1973 we had the name changed from YATSUGATAKE Central Train-
ing Farm for Management to YATSUGATAKE Central Training Institute
for Agriculture.
.....

蔬菜の栽培に関する研修証明書

氏名	小 高 誠
生年月日	1947年9月12日
現住所	茨城県久慈郡大子町大生瀬966
本籍地	東京都八王子市上野町20番地
研修期間	1977年4月1日～1977年6月30日
研修場所	八ヶ岳経営伝習中央農場
研修内容	蔬菜栽培技術全般 キャベツ、レタス、パセリ、トマト、キュウリの 育苗、移植、定植、施肥管理、病虫害防除

上記のとおり研修したことを証明する。

1977年1月7日

〒391-01長野県諏訪郡原村

八ヶ岳中央農業実践大学校長

酒 井 馨

1973年4月、八ヶ岳中央農業実践大学と改称す。

旧称 八ヶ岳経営伝習中央農場

EMIGRATION CENTER
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(POSTAL CODE 235) NO. 16-5, NISHI-MACHI, ISOGO-KU, YOKOHAMA, JAPAN

TELEPHONE
045-751-1121

(Translation)

Qualifying Diploma for Dry Nurse

Name in full : Noriko SATOTANI

Date of birth: January 24, 1951 (Showa 26)

This is to certify that the above-mentioned person graduated from the Establishment for training of dry nurse which is Authorized by the Enforcement Ordinance, Article 13-1-1, of the Juvenile Welfare Law.

March 20, 1972 (Showa 47)

Akiko KATSUYAMA (Official seal)

Director

KYOTO Nursery Special Institute

No. 3, Katagihara Dodogaike

Ukyo-ku, Kyoto-shi

(Authorized by Notification

No. 249 of the Ministry of Health

and Welfare on August 10, 1955)

Diploma No. 514

.....

保 母 資 格 証 明 書

里 谷 の り 子
昭和貳拾六年壹月貳拾四日生

児童福祉法施行令第十三条第一項第一号の規定により指定
された保母を養成する施設において所定の科目を修めて卒業
した者であることを証明する

昭和四拾七年参月貳拾日

京都市右京区樫原百々ヶ池三番地

京都保育専門学院

学院長 勝 山 晶 子

(昭和三十年八月十日厚生省告示第二四九号指定)

第五一四号

